

LE CŒUR DU MOULIN

PIÈCE LYRIQUE EN DEUX ACTES

Poème de MAURICE MAGRE

MUSIQUE DE

Déodat de SÉVERAC



Partition pour chant et piano réduite par l'auteur.

PRIX NET : 15 francs

« EDITION MUTUELLE » en dépôt au Bureau d'Édition de la Schola Cantorum, 269, Rue Saint-Jacques, Paris.

et chez ROUART, LEROLLE & C^{ie} 18, Boulevard de Strasbourg, Paris.

Chez BREITKOPF & HÆRTEL : A Bruxelles, Leipzig, Londres et New-York.

Tous droits d'arrangement, de reproduction et d'exécution réservés pour tous pays.

Copyright by Déodat de Séverac, 1909

A Madame M. EDWARDS née GODEBSKA

LE CŒUR DU MOULIN



1^{re} REPRÉSENTATION SUR LE THEATRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

(PARIS, DÉCEMBRE 1909)

Direction de M. ALBERT CARRÉ



PERSONNAGES

Marie <i>Soprano</i> M ^{lle} B. LAMARE	Jacques <i>Ténor</i> MM. COULOMB
La Mère <i>Mezzo-soprano</i> BROHLY	Le Vieux Meunier . <i>Basse</i> VIEULLES
Louison <i>Soprano</i> G. JURAND	Pierre <i>Ténor</i> de POUMAYRAC
Le Hibou <i>Soprano</i> X...	Un Vendangeur . . . <i>Baryton</i> VAURS

" LES SOUVENIRS D'ENFANCE "

La Fée du Blé <i>Soprano</i> M ^{lle} A. GANTÉRI
La Fée des Rondes <i>Mezzo-soprano</i> ROBUR
Le Vieux Mendiant <i>Ténor</i> MM. DONVAL
Le Bonhomme Noël <i>Basse</i> PAYAN

Vendangeurs, danseurs, ménétriers, enfants.



Danse des Treilles et du Chevalet, réglée par M^{me} MARIQUITA
Avec la collaboration de M. ROUGIER.

Chef d'orchestre : M. HASSELMANS. — Régisseur général : M. CARBONNE.

Chef de chant : M. MASSON. — Chef des chœurs : M. GÉORIS.

Chef machiniste : M. E. RAMELET.

Décors de M. RONSIN.

Costumes dessinés par M. JAU et exécutés par M^{me} Louise SOLATGÈS et M. Henri MATHIEU.



Propriété de l'auteur : D. de Séverac.

*Pour traiter des représentations, de la location de la partition,
des parties de chœurs, de la mise en scène, etc.*

s'adresser à MM. ROUART, LEROLLE et C^{ie}, 18, Boulevard de Strasbourg, à Paris.



INDEX



ACTE I

	PAGES
Introduction	1
Scène I. — Chœur des Vendangeurs. <i>Marie</i> et <i>Louison</i>	5
Scène II. — <i>Jacques</i> et les <i>Voix de la Nature</i> . (Chanson dans le style populaire ancien). <i>Voix</i> dans le Village. <i>Voix</i> dans le Puits. <i>Voix</i> dans le Vieux Moulin. <i>Voix</i> de la Nature	24
Scène III. — <i>Jacques</i> et <i>Marie</i>	48
Scène IV. — <i>Marie</i> , <i>Pierre</i> , les Vendangeurs. <i>Jacques</i> , dissimulé derrière le puits.	75
Scène V. — Les mêmes et <i>Jacques</i>	85
Scène VI. — Les mêmes, le <i>Vieux Meunier</i> arrivant du Village	89
Scène VII. — Les mêmes, la <i>Mère</i> de <i>Jacques</i>	94

ACTE II

Prélude	105
Scène I. — La <i>Fête des Treilles</i>	110
Scène II. — <i>Marie</i> , le <i>Vieux Meunier</i>	133
Scène III. — <i>Jacques</i> , le <i>Meunier</i>	141
Scène IV. — Les mêmes, la <i>Mère</i> . Le Puits. Les <i>Voix</i> de la Nature.	154
Scène V. — Les mêmes, le Hibou. <i>Voix</i> dans le Moulin	181
Scène VI. — <i>Jacques</i> . Les "Souvenirs d'Enfance" : Le Bonhomme Noël, la Fée des Rondes, le Mendiant, la Fée du Blé. La <i>Mère</i> . <i>Voix</i> venant du Village	187
Scène VII. — La <i>Mère</i> , puis <i>Marie</i>	198
Appendice : Danse du Chevalet	203

LE COEUR DU MOULIN

PIÈCE LYRIQUE EN DEUX ACTES.

Poème de
MAURICE MAGRE

Musique de
D. de SÉVERAC

ACTE I

Les abords d'un village dans le Languedoc à la fin du XVIII^e siècle.

Au premier plan, à droite un vieux moulin à vent surélevé sur un tumulus — comme il en est encore de nos jours dans le midi — *Au pied du moulin, au bord de la route, un banc de bois grossièrement taillé.*

Au premier plan, à gauche un puits ancien entouré d'arbres grès et particuliers au midi : oliviers, figuiers un ou deux cyprès.

Au deuxième, à gauche un chemin qui, sous de grands arbres (des pins parasol) va vers le village

Au deuxième, à droite on aperçoit des champs de vigne qui se continuent dans les côteaux, aux terrains d'ocre rouge brûlée.

Dans le lointain la silhouette bleue et argentée des *Pyénées Orientales* termine le paysage.

L'action se passe pendant les vendanges par une après-midi ensoleillée de septembre

Lent

I

PIANO

Lent

expressif

ppp ppp p

tremolo

6

II

sfz *p* *ppp* *p*

6

expressif

First system of a musical score in G major. It consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs. The top two staves are for the right hand, and the bottom two are for the left hand. The first measure of the right hand features a sixteenth-note triplet marked *pp*. The second measure of the right hand features a sixteenth-note triplet marked *p*. The left hand has a sixteenth-note triplet marked *sfz p* in the first measure. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Second system of the musical score. The right hand begins with a sixteenth-note triplet marked *sfz p* in the first measure, followed by a sixteenth-note triplet marked *pp* in the second measure. The left hand has a sixteenth-note triplet marked *sfz p* in the first measure. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Third system of the musical score. The right hand features a sixteenth-note triplet marked *sfz* in the first measure, followed by a sixteenth-note triplet marked *p* in the second measure. The left hand has a sixteenth-note triplet marked *sfz* in the first measure. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

8va

cresc. *poco* *a* *poco*

mf *cresc.* *poco* *a* *poco*

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The first system has two staves with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second system has two staves with a treble and bass clef, also in one sharp. Dynamics include *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*. A *mf* dynamic is present in the second system. A dashed line labeled '8va' is above the first system.

8va

f

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The third system has two staves with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth system has two staves with a treble and bass clef, also in one sharp. A *f* dynamic is present in the third system. A dashed line labeled '8va' is above the third system.

8va

loco

dimin. *mf*

dimin. *mf*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The fifth system has two staves with a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth system has two staves with a treble and bass clef, also in one sharp. Dynamics include *loco*, *dimin.*, and *mf*. A dashed line labeled '8va' is above the fifth system.

Musical score system 1, measures 1-3. The system includes a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The first measure features a dynamic marking of *mf*. The second measure has dynamics *p* and *mf*. The third measure is marked *tremolo*. The bass line includes a triplet of eighth notes in the second measure and a triplet of eighth notes in the third measure. The text "gva bassa" is written below the bass line.

Musical score system 2, measures 4-5. The system includes a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The first measure has a triplet of eighth notes in the upper treble. The second measure has a triplet of eighth notes in the upper treble and a triplet of eighth notes in the lower bass. The text "8va" is written below the bass line.

Musical score system 3, measures 6-7. The system includes a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The first measure has a dynamic marking of *cresc.*. The second measure has dynamics *cresc.* and *rit.*. The bass line includes a triplet of eighth notes in the second measure. The text "8va" is written below the bass line.

Au lever du rideau, on entend des chants de vendangeurs disséminés sur les coteaux. Des femmes et des enfants sortent du village allant leur porter le pain et le vin du goûter. Parmi eux, et les derniers, Marie et Louison.

RIDEAU 8va **Moins lent**

Musical score for the curtain (RIDEAU). It consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs. The first two staves are marked *mf* and the last two are marked *dimin.*. A dashed line with "8va" indicates an octave shift for the bass staves. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

(CHŒUR DES VENDANGEURS (dans les vignes et divisés en plusieurs groupes à gauche et à droite).

Soprani.

Contralti.

Ténors.

Basses.

Soprani.

Contralti.

Ténors.

Basses.

Gloi_re aux rai_

Gloi_re aux rai_

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE.

VENDANGEURS 2^e GROUPE.

Piano accompaniment for the chœur section. It consists of two staves (treble and bass clefs). The first staff is marked *p* and the second staff is marked *p sempre*. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings.

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE.

Sop.
Gloire aux rai - sins des bon - nes treil - les!

Contr.
- sins des bon - nes treil - - - - les Gloi - re aux rai -

Tén.
Gloi - re aux rai - sins des bon - nes

Bas.
- sins des bon - nestreil - - - - les!

VENDANGEURS 2^e GROUPE.

Sop.
Tra la la

Contr.
Tra la la la la Tra

Tén.
Gloire aux rai - sins des bon - nes treil - les!

Bas.
Ce

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE.

Sop.

tra la la la la ce soir, le vin mys_té_ri_

Contr.

_sins des bon_nes treil_les! tra la la la la la la la

Tén.

treil_ _ _ les! ce soir, le vin mys_té_ri_

Bas.

tra la la la la la la la

Sop.

la la la la ce soir, le vin mys_té_ri_

Contr.

la la la la la ce soir, le

Tén.

tra la la la la ce soir, le vin mys_té_ri_

Bas.

soir, Le vin mys_té_ri_eux a_vec l'or des

VENDANGEURS 2^e GROUPE.

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE.

Sop.
- eux, a - vec l'or des grap - pes ver - meilles, est sor -

Contr.
la le vin mys - té - ri - eux est sor -

Ten.
- eux, a - vec l'or des grap - pes ver - meilles est sor -

Bas.
la! le vin mys - té - ri - eux est sor -

VENDANGEURS 2^e GROUPE.

Sop.
- eux le vin mys - té - ri - eux est sor -

Contr.
vin mys - té - ri - eux, le vin mys - té - ri - eux est sor -

Ten.
- eux a - vec l'or des grap - pes ver - meil - les est sor -

Bas.
grap - pes ver - meil les le vin! le vin! est sor -

Sopr.



Contr.



Tén.



Bas.



Sopr.



Contr.



Tén.



Bas.



Marie et Louison entrant à gauche ayant chacune un panier sous le bras, Marie à l'air désolée, Louison semble très gaie.

mf rit - - -

LOUISON

Presque lent

Voi-ci

Assez lent

(avec jovialité.)

Plus animé

l'heure où les champs s'a - zu - rent Aux ven - dangeurs portons le

(Marie qui semble très préoccupée va)

pain! por - tons le vin!

rit. poco a poco.

poser sa cruche près du puits.)

MARIE

Lent

p

Lent
expressif

pp

A l'heure où tout, dans la na-

M

tu - re, sous les bai - sers du soir - prend un char - me di -

M.G. M.G.

(Elle s'anime.)

M

- vin Mon à - me reste hé - las a - gi - tée! in - cer -

mf *sfz* *sfz*

Ped. *

Lent *rit.*

M

- tai - ne... Ain - si que l'eau de la fon -

M

- tai - - - ne, Quand les trapeaux y sont pas -

très léger

pp

M. *- sés!*
LOUISON **Plus lent**
 Dis - moi quel sou - ci t'a bles -

rit.
3
3
3
 Ped.

L. *- se - e?* Ta vie n'est-el - le pas pai - si - ble,
 * **Plus animé**

3
3
3
p
6

L. noble et douce comme un nidd'oiseau sur la mous - se?
expressif
mf

L. *rit.* *mf* **Lent**
 Comme un champ au so - leil! Comme u - ne vigne en
8: *loco.*
rit. *mf* *mp*
 Ped.

Assez animé

L. *f* *p*

fleurs _____ ?

MARIE

8^{va} ----- 5 ----- 3 ----- 3

Je ne suis qu'une

f *dim.* *p*

3 Ped.

M. 3 3

Un rê-ve m'a fait peur ! Tu vas te mo -

pp

Lent et triste (avec conviction)

M. 4 4

- quer j'en suis sure... Et pour - tant c'est u - ne bles -

expressif

M. 4 4

- su - re que je por - te là dans mon cœur!

expressif

p *mf*

(Elle s'approche de Louison.)

Moins lent (pas trop.)

M. Cet - te nuit j'ai vu Jac - ques en rê - ve...

Plus lent

M. Jac - ques, tu sais, ce - lui qui n'est

M. plus re - ve - nu... *expressif* Que j'ai - mais au - tre - fois...

Ped.

Animé un peu

M. Que je n'ai plus re - vu! Il me ten -

M

-dait les bras di_sant: Je t'aime en_core!

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line begins with a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) followed by a quarter note (B4), then a quarter rest, and another triplet of eighth notes (B4, C5, D5). The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Animé

Et moi je vou_lais m'e_lan cer! Hé -

Detailed description: This system contains the next two measures. The tempo is marked 'Animé'. The vocal line continues with a triplet of eighth notes (E5, F5, G5), followed by a quarter note (A5), then a quarter rest, and another triplet of eighth notes (B5, C6, D6). The piano accompaniment features a more rhythmic eighth-note pattern. The key signature changes to two sharps (F# and C#) in the second measure. The dynamic marking is 'mf' (mezzo-forte). The system ends with a 'rit.' (ritardando) marking.

Lent et

-las! Je ne pouvais plus ni bou_ger ni par_ler Et son

Detailed description: This system contains the next two measures. The tempo is marked 'Lent et'. The vocal line starts with a quarter note (E5), followed by a quarter rest, then a triplet of eighth notes (F5, G5, A5), a quarter note (B5), another triplet of eighth notes (C6, D6, E6), a quarter note (F6), and finally a quarter note (G6). The piano accompaniment is sparse, with long rests and some chords. The dynamic marking is 'p' (piano).

expressif

ombre, pour moi s'ef_fa_ça dans l'au -

Detailed description: This system contains the final two measures. The tempo is marked 'expressif'. The vocal line continues with a quarter note (F6), a quarter rest, a triplet of eighth notes (G6, A6, B6), a quarter note (C7), a quarter rest, and a quarter note (D7). The piano accompaniment features a series of chords and rests. The dynamic marking is 'p' (piano) in the first measure and 'pp' (pianissimo) in the second measure. The key signature changes to one sharp (F#) in the second measure.

M. *ro - re par ce que, je l'ai tra - hi! que je*

pp

(Elle reste comme anéantie)

M. *suis ma - ri - ée!*

Ped.

LOUISON (hochant la tête)
Animé

Al - lons! ce n'est qu'un rêve, — Il n'y faut plus pen -

*

MARIE
Lent

M. *- ser N'y plus pen - ser!... Je tâ - che -*

très retenu ten

p sfz

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE

Sopr. *f* Tra la la la la la la la la la la

Contr.

Tén. *f* Tra la la la la la la la la la la

Bas.

VENDANGEURS 2^e GROUPE

Sopr.

Contr. *p* Tra la la la la la la

Tén.

Bas. *p* Tra la la la la la la

M LOUISON semble s'impatienter de voir Marie toujours hésitante

-rai Allons, Les vendangeurs nous at -

Assez animé (pas trop)

p

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE

Sopr.

Cont.

Tén.

Bas.

Tra la la la la

VENDANGEURS 2^e GROUPE

Sop.

Cont.

la
Tén.

Bas.

Tra la la la la la la la

Tra la la la

la

(Elle entraîne Marie vers les vendangeurs)

ten_dent! Ma_rie!

As_ssez rê_ver! Songea la

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE

Sopr. Fleur du so_ leil et des col - li - nes!

Contr. la la la la la la la la la la la la la la la la la

Tén. Fleur du so_ leil et des col - li - nes!

Bas. Fleur du so_ leil et des col - li - nes!

VENDANGEURS 2^e GROUPE

Sopr. la la la la la la la la la la la la la la la la la

Contr. Fleur du so_ leil et des col - li - nes!

Tén. la la la la la la la la la la la la - la la la la la la

Bas. Fleur du so_ leil et des col - li - nes!

L. vie! _____

mf

Sopr.

O fleurs de sang!

Contr.

la Tra la la la la la la la la Tra la

Tén.

O fleurs de sang!

Bas.

O fleurs de sang!

Sopr.

O fleurs de sang!

Contr.

Tra la la la la la la la la

Tén.

O fleurs de sang! Tra la

Bas.

O fleurs de sang!

(Elles sortent, à ce moment les paysannes et les enfants regagnent le village)

L.

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The treble staff features a series of chords and triplets, with a melodic line that includes several triplet figures. The bass staff provides a harmonic foundation with chords and a steady rhythmic accompaniment, also incorporating triplet patterns. The overall texture is dense and rhythmic, supporting the vocal lines above.

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE

Sopr.
O saintes fleurs — vous ê - tes la bois - son di - vine

Contr.
la la la la la la la la la la Tra la la la la la la la la

Tén.
O saintes fleurs — vous ê - tes la bois - son di - vine

Bas.
O saintes fleurs — vous ê - tes la boisson di - vine

VENDANGEURS 2^e GROUPE

Sopr.
O saintes fleurs — vous ê - tes la bois - son di - vine

Contr.
Tra la la la la la la la la la vous ê - tes la bois - son di - vine

Tén.
Tra la la la la la la la la la vous ê - tes la bois - son di - vine

Bas.
O saintes fleurs — vous ê - tes la boisson di - vine

PAYSANNES ET ENFANTS

Soprani (En entrant sur la scène)

Mezzo

Contralti

Gloi - re aux raisins des bon - nes

Gloi - re aux raisins des bon - nes

Gloi - re aux raisins des bon - nes

Retenez peu à peu

VENDANGEURS 1^{er} GROUPE

Sopr.
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Contr. 3
Tra la la la la la la la

Tén.
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Bas. 3
qui nous rend plus forts et meilleurs!

VENDANGEURS 2^e GROUPE

Sopr.
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Contr.
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Tén.
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Bas. 3
qui nous rend plus forts et meilleurs!

PAYSANES ET ENFANTS

Sopr.
treil- - -les! Ce soir nous dansons les treil_les des a -

Mezzo.
treil- - -les!

Contr.
treil- - -les! Gloi_ re aux rai_

et beaucoup - - -

Sopr. *dimin poco a poco*

-ieux! L'A - mour et la

Mezzo.

Ce soir nous dansons les treil - les des a - ieux! tra la la la

Contr.

- sins des bon - nes treil - les! Vi - ve le vin!

dimin - - - -

(Ils rentrent dans le village)

Sopr.

joï - - - e regne - ront en ces lieux.

Mezzo. *rall*

la la la la la ou

Contr.

ou

rall

Lent

PAYSANNE ET ENFANTS

SCÈNE II

JACQUES et les VOIX DE LA NATURE

(On entend au loin la voix de Jacques)

CHANSON DANS LE STYLE POPULAIRE ANCIEN

JACQUES

Lent

3

Quand je par - tis j'a_vais pour mie, pour mie, u -

Lent

- ne ber - gè - re! Mais ne pos - sé - dais pour lui plai - re lan - lè - re

8

Soprano VOIX DANS LE VILLAGE

Animé

Mezzo

lè - re que des bai - sers!

Animé

VOIX DANS LE VILLAGE

long.

2^e COUPLLET. **Lent**

long.

Je l'ai lais - sée toute at-tris-tée par un beau

VOIX DANS LE VILLAGE

Sop.

Animé

long.

Mezzo.

Animé

(Beaucoup plus près)
3^e COUPLLET. **Lent**

bru - ne dans les ei - tés

long.

Les soirs d'é -

Ped.

I. *très léger*

- té quand je chantais les vieux chants de nos Pères, c'é-tait tou-

J. *mf*

- jours pour ma ber-gè-re lan-le-re lè-re Vi-ve l'A-

VOIX DANS LE VILLAGE

Sop. **Animé**

Mozzo.

à

J. (A l'entrée de la scène)
4^e COUPLET. **Lent** (beaucoup plus)

- mour! J'ai bien souf -

Animé *long.* **Très lent** *8^a* *pp* *long.**

Ped.

J. *fert,* les nuits d'hi- ver le long des

8^a

Moins lent

J. *mf* (En entrant en scène)

grand - des rou - - tes Mais je pen - sais: là-bas mamié si jo - lie sans

8^a *loco* *expressif* *MG* *p* *cresc.* 6 7 3

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ad lib.

J. **Animé** (Jacques regarde avec joie le village et autour

dou - - te m'aimetoujours

Animé 3 3 3 3

Ped. * Ped. * Ped. *

de lui la campagne ensoleillée....)

J. 8^a 3 3

Lent

J. Sa_lut! — ô terre d'autre —

8va

Lent loco

rall. —

f dim molto

Vif et animé

(Il regarde avec joie autour de lui)

J. — fois! — Voi — ci les

p

J. vignes — Voi_là les bois —

Plus lent

J. Et tout à l'heu_re j'en_ten —

Plus lent

rit. —

Animé

J.  - drai, dans le si - len - ce, les clo - che. qui chan -
Ped.

Animé

J.  - taient a - vant, sur mon en - fan - ce
légèr

J.  Au temps où nous dansions des ron - des!
pp

J.  Pe - tits gar - çons, pe - ti - tes fil - les, au bord de l'on - - -

Plus lent à peine

J. *de* Je veux voir si le

rit.

J. Temps rend pa-reil, dans ce puits, l'a-mant des an-ciens jours —

J. *rit.* **Assez lent** (Jacques se dirige vers le puits.)

à ce-lui d'au-jour - d'hui

Assez lent *express* *mf*

pp

et comme il faisait étant enfant, il y laisse tomber une pierre)

J. *en* *retenant*

VOIX DANS LE PUIIS

Assez lent

1^{res} CORYPHÉES.

2^{mes} CORYPHÉES.

L'âme du vieux puits se réveille aussitôt

Je

Je

Assez lent

rit. *f* *p* *pp* *express*

Ped. * 2 Ped.

1^{er} C. suis le puits où ta jeu - nes - se s'est penchée

2^e C. suis le puits où ta jeu - nes - se s'est penchée

8^a *sempre pp* *loco*

1^{er} C. Pour voir les as - tres d'or se le ver dans moneau!

2^e C. Pour voir les as - tres d'or se le ver dans moneau!

8^a *loco* *dimin rit*

1^{re} C.  Le

2^e C.  Le

Très lent *pp*  *long.* **a Tempo** *p*  Ped.

1^{re} C.  soir ta brune amie puisait de l'eau do -

2^e C.  soir ta brune amie puisait de l'eau do -



1^{re} C.  - rée et tu mettais des fleurs de

2^e C.  - rée et tu mettais des fleurs de



1^{re} C. *trè - fle à son cha - peau!*

2^e C. *trè - fle à son cha - peau!*

8^{va}

rit -

1^{re} C.

2^e C.

JACQUES (avec admiration.) **Moins lent**

ces pier - res qui m'ont con -

8^{va}

- nu, au pas - sé sont res - tées fi - dè - les!

pp

mf. 3

L'â - me des cho - ses ma - ter - nel - les fré -

3 (Il essaye d'ouvrir la porte du vieux moulin en ruine.)

_ mit - de me voir re - ve - nu !

sfz *sfz* *court* 6

(Plusieurs voix dans le vieux moulin.)

Barytons 3

Sa - lut ô vo - ya -

Basses 3

Sa - lut ô vo - ya -

p *expressif*

LE MOULIN

LE MOULIN

Bar. *Bas.*

- geur que le soir il - lu - mi - ne, Entends bat_tre le

Bas.

- geur que le soir il - lu - mi - ne, Entends bat_tre le

LE MOULIN

Bar. *Bas.*

cœur du vieux mou_lin en rui - nes

Bas.

cœur du vieux mou_lin en rui - nes

expressif

LE MOULIN

Bar. *Bas.*

Je ne fais plus de

Bas.

Je ne fais plus de

Bar. *3*

pain a_avec mes ai_les mor_ tes Le vent qui

Bas. *3*

pain a_avec mes ai_les mor_ tes Le vent qui

Bar. *3*

pas_se en vain ex_pi - re sur ma por_te!

Bas. *3*

pas_se en vain ex_pi - re sur ma por_te!

8^a *3*

f *p*

Ped. *3*

Bar.

Mais je veux te ber_cer

Bas.

Mais je veux te ber_cer

p *pp* *3* *3* *3*

II *expressif*

LE MOULIN

Bar.

d'une chanson ancienne ain - si qu'au temps pas - sé, —

Bas.

d'une chanson ancienne ain - si qu'au temps pas - sé, —

VOIX DE FEMMES INVISIBLES *Assez animé* Soprani

pp
a

Mezzo
a

rit. - - - - -

Bar.

Pour que tu te sou - vien - nes

Bas.

Pour que tu te sou - vien - nes

JACQUES *très ému*

Mon cœur par

Assez lent

rit. *p* *expressif*

LE MOULIN

VOIX DE FEMMES

ad lib.

a
 la na - tu - re est len - tement re - pris ——— Des

V de F.
 J.
 rit
 voix tombent du ciel! Les champs de viennent gris ——— mon en -
 Ped.

Animé
 J.
 - fan - ce semble chanter ——— dans les fontai - nes! Et les
 Ped.

en retenant - - -

ar - bres, ce soir, ont des fa - ces hu - mai - nes!

VOIX DE LA NATURE.

court. Soprano.

Un peu animé (à peine)

Nous sommes les vi - gnes, les fleurs

Nous sommes les vi - gnes, les fleurs

court Mezzo

très léger

f *p*

Ped.

et les blés que le vent ba - lan - ce Nous

et les blés que le vent ba - lan - ce Nous

mf

* Ped. * Ped. *

VOIX DE LA NATURE

sommes les sources en pleurs et nous sommes les
 sommes les sources en pleurs et nous sommes les

expressif

VOIX DE LA NATURE

rit. **Lent**
 champs immenses Sa - lut En -
 champs immenses

Lent

rit. *p*

VOIX DE LA NATURE

Lent (encore plus)
 - fant Nous en - i - vrons a - vec un par -
 Nous en - i - vrons a - vec un par -
 Nous en - i - vrons a - vec un par -
 Nous en - i - vrons a - vec un par -

p

Très retenu

VOIX DE LA NATURE

f
 - fum de mon - ta - gne! Le cœur - est puissant et pro -

- fum de mon - ta - gne! Le cœur - est puissant et pro -

- fum de mon - ta - gne! Le cœur est puissant et pro -

mf

VOIX DE LA NATURE

- fond, qui dort sur le cœur des cam - pagnes....

- fond, qui dort sur le cœur des cam - pagnes....

- fond, qui dort sur le cœur des cam - pagnes....

pp

Un peu moins lent

VOIX DE LA NATURE

Nous sommes a_mis d'a_vant, no_tre

Nous sommes a_mis d'a_vant, no_tre

p

VOIX DE LA NATURE

rit.

force est douce — et trou_blan_té! Nous te chan -

force est douce — et trou_blan_té! Nous te chan -

p

Ped.

VOIX DE LA NATURE

rall.

- tons a - vec le vent et nous t'en - la - çons a - vec les

- tons a - vec le vent et nous t'en - la - çons a - vec les

pp

rall.

Ped.

8^a

Assez animé

plan - tes!

plan - tes!

JACQUES

Assez animé

Oui je te re-connais Voix des

expressif

blés! Voix des re - ses!

Oui

je t'entends mon-ter Hym - ne sa-cré des

Lent

J. cho - ses!

mf cresc. *rallentando* *f* *Jf* Ped.

8: *M.C.* 2.

Ped.

Assez animé

J. C'est là que j'ai souffert! C'est

p *pp*

3 3 3

rit - - - Lent

Assez animé

J. là que j'ai pei - né C'est

M.G. *ten*

3 3

Ped. * Ped.

J. là que mon a - mour long -

8:

pp expressif

Ped.

J. - temps s'est pro - me - né!

loco

tenez avec les pédales

Ped.

J. Oh! les beaux jours!

Ped.

J. Oh! ces soirs de Di - man - ches! El - le met -

Très joyeux

mf *crusc.*

Ped. *

J. - tait sonfoulard clair sa robe blan - che Et nous al -

8¹ *loco* *p subit mais joyeux*

Ped. * Ped. *

1. lions le long des prés, loin des mai - sons, En - la - cés,

8: *loco*

Ped. *

1. Dans la simpli - ci - té de notre A - mour pro - fond

pp

Ped.

Très lent

1. Voi - là le petit champ où je brûlais des

Très lent

pp

* Ped.

1. her - bes! Et le jo - li che - min où je por - tais des

p

Ped.

rit. expressif (Il reprend sa besace et se dispose à arriver au village)

J. gerbes et par où chaque soir elle venait vers moi.

f *court*

* Ped. *

Animé (Il aperçoit une femme qui vient des vignes)

J. Grand Dieu! quel-qu'un là-bas marche le long du

Animé

pp

J. bois qui porte un foulard clair sur une robe

cresc.

Très animé (Il reconnaît la silhouette de Marie qui se précise)

J. blan - che C'est elle! C'est

Très animé

p *crescendo* *poco* *a poco*

Toujours animé

J. elle! C'est Ma - riel Commeaux soirs de nos an - ciens Di -

cresc.

SCÈNE III

JACQUES et MARIE (Marie entre en scène)

J. - man - ches! **Très animé** Ma - riel! Ma -

8 (les octaves ad lib)

MARIE (Elle s'arrête consternée) (Elle veut fuir

M. Oh! c'est toi! mon Dieu! mon Dieu!

J. - ri - e!

loco

mf *dimin*

M. Jacques la retient)

J. Ah! non! Laisse-moi te voir! Laisse-moi te prendre! Et mé

M.

J.
 - lons notre A - mour à la splen - deur du

(Marie gênée.)

M.
 Je ne sais di - re ce que me font sou -

J.
 soir! _____

Plus lent

M.
 - dain tes yeux et ton sou - ri - re ce - la me fait en -

J.

M. *court*

J. *court*

mf *f* *p* *court* *glissando* *14* *Ped.*

- sem-ble, et du mal!..... et du bien!

Très animé

M.

J. *mf* *p subito*

non- Tu n'as pas changée!, Depuis si longtemps!

M.

J. *Plus lent*

Plus lent *8^a* *9* *9* *9*

Te voilà toute blan- - - che!

laisser vibrer

court. **Animé**

Et plus jo - lie qu'a - vant!

Harpe glissando

8: court **Animé** *loco* *pp*

(Marie hésite à parler)

Je ne sais que

rit (Elle sourit gênée)

di - re... Je ne sais que di - re...

En - fin je re - vois ton sou -

mf *Ped.*

J. *ri-re, auprès des champs, auprès du val*

MARIE (Toujours gémée)

Mes yeux qui t'ont per-du

J. o joli fleur du sol na-tal

M. te re-trou-vent en-fin! mais...

J. Lais-se-

Assez lent

J. moi t'embras-ser lais-se-moi t'a-do - rer comme aux premiers soirs d'au-tre -

mf Ped. *sfz*

MARIE

J. - fois! Non! Lais-se - moi! Il ne faut pas!

Ped. *sfz* Ped. *sfz*

JACQUES étonné

J. Lais-se-moi m'en al-ler! Puisqu'à pré

Ped. *rit.* Ped.

J. - sent l'an-cienne i - dyl - le..... va re-fleu -

rit. Ped. *

MARIE

Ah! re . fleu -
 - rit _____ comme au - tre - fois!
expressif
 Ped. * Ped.
 - rit, Dis - tu? mais..... c'est l'au -
 - tom - ne Sait - on pour - quel a - dieu l'an - gé - lus son - ne!
pp Ped.

JACQUES

Si tu sa - vais mes jours là-bas!

expressif

Les rê - ves et les nuits de fiè - vre! J'avaiston

rit.

Lent

om - bre dans mes bras et tes lè - vres sur mes lè - vres!

Ped. Ped.

Je t'ai - mais! Je vi - vais a - vec le seul es - poir

de te revoir! A mes côtés flot - tait ton i-ma-ge fi-

rit. - de - le! *rit.* Et lors-que mon mar-teau bril -

pp *rit.*

Ped. *

- lait, *sec court* C'est ton re - gard *très serré* que je voy -

f *f* *mf*

cresc.

Ped. *

- ais Et je me di - sais: c'est pour

cresc.

Ped. * Ped.

(Marie est de plus en plus gênée...)

J. el - le!

Joyeusement

8^{va}

f

ff *dimin.*

loco

Ped.

MARIE

Très lent.

Tant de jours se sont écou-

p

sfz

sfz

Lent et un peu solennel

M. -lés, Et tu ne m'as pas oubli - ée?

JACQUES

Non! Et main_te_nant voi-ci ma

p

Ped.

* Ped. *

(Marie éclate en sanglots)

M. 

J.  - main _ pour nous'ouvre un nouveau che_min.... Tu verras...

 3 3 8^{va} loco 3 8^{va} long silence

* Ped.

(Marie en pleurs)

M.  **Lent** 3 3 3 3 3 Sa_ che la vé_ri _ té non! non! c'est im_ pos_

J. 

 *sombre mais très expressif*
mf *sec.*

M.  - si_ ble! Je t'ai tra_ hi!....

J.  Comment! Comment!

 *douloureusement*
sfz sfz

M. *J'aitrahi notrea - mour!*

M. *D'un au - tre je suis la fem - me! Et cet - te tra - hi -*

M. *- son pè - se - ra sur mon cœur pen - dant tou - te ma*
lourdement

mf

Assez lent (Jacques tombe sur le banc anéanti par cet aveu)

vie!

Assez lent et très expressif (Très lié)

pp

les deux Ped.

JACQUES

Malheur surnous!

(toujours très lié)

Malheur surmoi! ——— *(le chant très expressif)*

mf *dimin*

mf *dimin.*

mf

J. *mf* Plus pe - san - te se - ra ma

cédez à peine

mf *sfz* *rien marquer la main gauche*

Ped. *

J. croix! — Je m'en vais repren - dre ma

cresc poco a

sfz

Ped. * Ped. * Ped. *

J. rou - te! En te di - sant A - dieu! Pa -

poco

Ped. * Ped. * Ped. *

J. - ys de ma jeu - nes - se! En te di - sant A -

Ped. * Ped. * Ped. *

(Jacques pleure)

rit.

J. dieu.... Oh! ma seu - le maî -

dimin. *rit.*

Ped. * Ped. * Ped.

MARIE

(Suppliante)

M. Non! non! — ne t'en vas pas! —

J. - tres - se!

(très lié et expressif)

pp

les deux Ped.

M. Ne t'en vas pas a - vant de m'avoir par - don -

M. *- née*

J. *Lent* Et — que t'impor — te — mon par —

M. *a Tempo.* Non! ne t'en — vas pas!

J. *rit.* — den — Puis, que tout est fi —

M. *Animé mf* Eh bien! c'est que je

J. *rit.* — ni?

glissando *Animé expressif mf*

p rit. *Ped.* * *Ped.* *

M. *-t'aime en-co-re Je t'ai-me ô mon a-mant Je*

M. *t'aime ett'appar-tiens!*

p

dimin et rit.

JACQUES (en pleurs et haletant.)

Un peu moins animé

pp rit. sfz

Ma-rie! Il est trop tard A

Ped. *

J. *- dieu! Tu vois des lar-mes, dans mes yeux! mon*

sfz

Ped. * Ped. * Ped. *

J. cœur à pré-sent est fer-mé A -

sfz *Ped.* * *Ped.* * *Ped.*

(portez la voix).

J. - dieu! A - dieu! II

rit. *MARIE p* *rit.*

En animant progressivement

M. n'est ja-mais tard pour s'ai-mer! Main-te-

Animez progressivement

M. -nant que je t'ai re-vu! Loin de toi

cresc. *mf* *cresc.* *mf* *cresc.*

crusc. *f*

M. Je ne pourra vi - vre! A toi

M. tous mes bai - sers! tout mon a - mour!

8^a

M. Non! ne me quit - te pas - ce serait trop me -

loco *dimin.* *rit.*

M. *- chant!*

J. **JACQUES**
 Que dit el - le! Sa voix m'eni - vre
Même mouv!

p *mf*

M.

J. Et malgré tout et malgré moi. Aux charmes d'autre - fois je me lais - se re -

mf

M. C'est comme moi; rien qu'à t'entendre je cro -

J. - pren - dre

Plus lent

M. - yais en - ten - dre chan - ter les clo - ches aux é -

Plus lent

f *pp*

Ped. Ped. a peine *

M. - chos si ten - dres... Doux Ange - lus des beaux di - man - ches en - vo -

cédez

Ped. * Ped. *

Très lent

(Elle veut prendre Jacques dans ses bras mais celui-ci se recule) JACQUES

M. - iés!

rit. *rit.*

Ped.

Lent

Lais - se - moi... Je songe à l'au - tre... Ce - lui que tu n'as

J. Lais - se - moi... Je songe à l'au - tre... Ce - lui que tu n'as

Lent

p

En s'animant peu à peu et beaucoup

MARIE (En riant.)

(D'un air ingénu)

Oh! c'est Pier - re du grand mas

pas nommé!

Animez



Mais que t'impor - te! ne suis-je pas ta mai -

J.

J.

J.

J.

J.

J.

J.

J.

J.

J.

J.

J.

J.

(Jacques semble vouloir partir)

Animez davantage

crescendo poco a poco

passionnément *cresc.*

M. ne par - ti - ras pas mon pa - ys est

M. où tu se - ras! Jac - ques, Nous al - lons

f *3*

Joyusement

ad libitum

M. fuir en - sem - ble!

JACQUES *f* *3*

Quoi! tu lais - se - rais

8^a

M. *Où!.. je viendrais a - vec*

J. *tout! Tu viendrais a - vec moi!*

8^a

M. *joie — car je t'a - do - - -*

J.

8^a

rit.

mf subito dimin.

leg. con ped.

M. *re! Je n'ai ja - mais ai - mé que toi! —*
(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre et lèvres contre lèvres)

J.

8^a

Plus lent

dimin et rallentando

pp

Lent

J. *leco* Eh bien! que ces baisers d'Amour

rit. **Lent**

Les Vendangeurs se préparent à rentrer au village. On entend leurs voix d'abord lointaines puis de plus en plus rapprochées

Soprani

Assez lent

Contralti (Dans les coulisses)

Tra la la la la la la la

Ténors

Basses

MARIE .

Nous al-lons fuir...

J. joignent nos deux cœurs pour tou - jours! —

Assez lent

pp

8³

Sop.

Contr.

la
Tén.

la la la la

tra la la la la la la la

Bas.

a

M.

mais que per_sonne ne se doute! Voila qu'ils viennent sur la route, pour un ins_

Sop.

pp

Tra la la la la la la la

Mez.

Tra la la la la

Tra

Tén.

pp

Bas.

Tra la la la la

pp

Tra la la la

(Elle fait cacher Jacques derrière le moulin.)

M.

_tant ca che toi là, et nous nous en i rons, quand le soir tom_be _ra

PIERRE (Au milieu des vendangeurs on entend la voix de Pierre.)

a

(Les voix se rapprochent)

Sop. *mf* Tra la la la la la la la la la la

Mez. la la la la la la la la

Tén. *mf* Tra la la la la la la la

Bas. Tra la la la la la *mf* la

P. *mf*

Sop. Ils arrivent *f* la la la la la la la la la la

Mez. *f* la la la la la la la la la la

Tén. la la la la la la la la

Bas. la la la la la la *f* la

P. *mf* Gloi - re aux rai - sins des bon - nes

SCÈNE IV

MARIE, PIERRE. LES VENDANGEURS; JACQUES se dissimule derrière le moulin.

Sop. *la*

Mez. *la*

Tén. *la*

Bas.

Heu_reux ce_lui qui dans sa vigne A travaillé jusques au

P. *la*

treil - les!

f

Sop.

Mez.

Tén.

Bas. *soir!*

(Ils s'arrêtent en apercevant Marie.)

P.

(Ils aperçoivent Marie qui, pour se donner une contenance, fait le geste de puiser de l'eau. Pierre vient vers Marie.)

dimin

M.

PIERRE (à Marie joyalement.)

Heu-reux ce - lui qui dans sa vi - gne a tra-vaillé jusques au

p

M.

P.

soir, Et qui se sent un cœur plus di - gne, Lors-que les

dimin

M.

P.

champs — de - vient noirs!

pp *mf* *p* *p*

Assez lent

M. 

(Avec des façons un peu gauches.)

O Ma-ri - e! ô ma chère fem-me! N'est-ce pas c'est un

Assez lent *léger*

p

(Marie semble agitée.)

Moins lent

M. 

Oui, si tu veux... c'est un doux mo_ment

doux mo_ment?

gva. *loco*

Moins lent

rit

M. 

mais il se fait tard!

passionnément

O toi le meilleur de mon â - me! A -

Assez lent

rit *mf*

P. *rit*

près les durs travaux du jour, — J'aime à te re-gar-

P. *rit*

der ain-si jeu - ne et - jo - li - e! C'est

8^{va}

(Il la serre dans ses bras.)

P. *mf* *rit*

là tou-te ma vie! c'est là tout mon a -

expressif

MARIE impatientée

Animé

Je le sais! Je le sais! mais le soir de-vient plus pro-

—mour! —

Animé

M.
fond Al-lons! ren-trons à la mai-son! Il se fait

PIERRE. Moins animé *rit.*

M.
tard! Non — Devant tous ce soir je

presser *rit*

Lent

P.
veux te le di-re tout ce qu'a-vec un seul sou-ri-re

Lent *pp*

P.
tu fis é-clo-re dans mon cœur! — Car

mf

Ped.

Très lent

F. *très lent*
 toi tu é-tais u-ne fleur Et

lento

Très lent 6 8^{va} 6 3

Ped. *

Moins lent

P. *Moins lent* 3 (on rit....) 3 *rit.*
 moi je n'é-tais pas bien beau, je n'é-tais pas bien

légèr

Plus lent

P. *Plus lent* *cresc. 3*
 ten - dre! Et ce - pen - dant tu sùs m'ai - mer — et me com -
expressif

mf *cresc.*

(simplement.)

P. *f* *rit.* 3 3
 - pren - dre! Je ne sais pas di - re des cho - ses bien ap - prê -
Plus animé *p*

P. *cant*
 -tées et bien jo - lies! Et trop sou - vent ma bouche est elo - se

P. *mf*
 mais, Je sais bien t'ai - mer Ma - rie!

expressif
 8^a

mf *f*

(Aux vendangeurs.)

P. *loco*
 Di - tes, les

mf *p*

P. *3*
 gars, Di - tes, les vieux, n'est-ce pas que Ma -

à peine

-rie est tel - le et que vous m'en - vi - ez un peu

N'est-ce pas que Ma - - rie est sa - - ge

MARIE (On rit.) **Animé**
 Que dis - tu! que dis-tu mon

et que ce-là vous fâche un peu!...

M. Dieu!

PIERRE

UN VENDANGEUR **Assez lent**

C'est vrai que dans tout le vil - la - ge

Assez lent

M.

P. Aux vendangeurs

Al lons

un V. on ne trouve cœur plus vaillant ni plus doux vi - sa - ge.

Moins lent

P. jus - qu'à ma de - meure, Je veux qu'un ver - re de mon vieux vin

P. Vous fas - se voir la vie meil - leu - re!

(quelques vendangeurs sortent.) Soprani et Ténors

tra la la la la la la la

(à Marie en partant)

Tu vois, ——— com - me je suis heu -

Quelques Vandangeurs.

la la la la la ———

Plus lent

P. *reux!* Laisse-moi re_gar_der tes yeux et

dimin. *p*

Très lent

(Il embrasse Marie.)

P. join_dre ma bou_che à ta bou_che!

UN VENDANGEUR (Les vendangeurs sortent, l'un deux aperçoit Jacques derrière le moulin.)

Oh!

Très lent léger

pp *sfz* *p* *rit* *léger*

SCÈNE V

LES MÊMES ET JACQUES. (Les V. reviennent tous sur leurs pas.)

Vif Ténors I

Oh! c'est Jac_ques!

Basses I

Oui, — c'est

Jac_ques!

p

LES FEMMES

Sop. I

Sop. II

Mezzo I

Mezzo II

Tén. I (Ils reviennent tous sur leur pas.)
Oui! C'est lui!

Tén. II
Oui! c'est Jacques l'ar_t_i - san de re -

LES HOMMES

Bas. I
Jacques l'ar_t_i - san! C'est lui!

Bas. II
Où donc? où donc?

cresc.

8^{va} bassa

The image shows a musical score for a scene with two groups: 'LES FEMMES' and 'LES HOMMES'. The 'LES FEMMES' section includes Soprano I and II, Mezzo I and II, and Tenor I and II. The 'LES HOMMES' section includes Tenor I and II, Bass I and II, and an 8va bassa part. The lyrics are in French. The score includes vocal lines with lyrics and a piano accompaniment at the bottom. The piano part features a crescendo and is marked '8va bassa'.

Soprani I

C'est Jac - ques!

Soprani II

C'est Jac - ques!

Mezzo I

Oh! Jac - ques!

Mezzo II

Où donc? Oh! —

Ténors I

Oui, C'est Jac - ques! C'est lui!

Ténors II

-tour par - mi nous! C'est lui!

Basses I

Oh! C'est lui!

Basses II

Jac - ques l'ar - ti - san? C'est lui!

PIERRE

Lent

C'est Jac - ques!

Lent

f *dimin.* *p*

loco 8^{va}

P. *Mon a - mi! C'est toi, pres - que mon*

8^a-----

P. *frère! Qu'il me tardait de te re - voir Al - lons vrai -*

8^a-----

P. *rit.* *(d'un air malin)*

- ment c'est un beau soir, Et nous boi - rons du plus vieux

p

P. *vin dans les grands verres!*

JACQUES *(un peu ironiquement.)*

Ah! oui vraiment c'est un beau soir quand on re -

J. *trou_ve son pa_ys ceux qu'on ai_me, tout l'a_ve_nir et tout l'es_*

J. *_poir et je m'en sens jo_yeux jus_ques à la fo_*

SCÈNE VI
LES MÊMES, LE VIEUX MEUNIER arrivant du village.

Animé

I. *li_ _ _ e!*

expressif

dim. et rall. - - -

LE MEUNIER

6 3

Ne re_connais-tu pas aussi ton vieux par_

Plus lent

M.G. M.D. 3

le M. 3 3

_rain qui te fai_sait de beaux ré_ cits, le soir, de_vant sa

pp expressif

JACQUES

Plus animé

non, je ne t'ai pas ou_bli_

le M. por_ _ _ te?

Plus animé

mf

retenez - - - - -

J. *é, Tes con-seils d'au-tre - fois, dans mon cœur sont res -*

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Animé

(Jacques et le vieux meunier s'embrassent.)

J. *- tes.*

Animé
expressif

mf sfz

f *6 6 6* *8va* *dimin. et rit.*

LE MEUNIER**Lent.**

(En montrant le vieux moulin à Jacques.)

Tu vois, les ans nous ont frap-pés tous les deux... Il ne fait plus de

Lent
8va loco

pp

PIERRE

Tu te chauffe
 pain — et moi je suis très vieux.

Plus animé

très léger

rit.

— ras à mon feu les soirs ou l'hiver rend l'air bleu, Quand le hi-bou ne chante

Lent

plus au clair de lu - ne...

pp

Lent *M.G.*

Ped.

UN VENDANGEUR

Assez animé

Mais peut-être as-tu fait for-tu-ne, et tu

JACQUES

un V.

vas a_che_ter un champ et quelque mai_son sur le penchant de la col_li_ne

Animé

Non! Je vi_vrai dans ma vieille mai_son!

Animé

Ped.

Plus lent

(à cet instant arrive un autre groupe de Vendangeurs)

VENDANGEURS

mf Ténors 2

J. *3*
 la mai - son bâ - tie par mes pères! Tra la la

CHOEURS

Mezzo Soprani

f *3* *3* *3* *3*
 Tra la la la la la la la Tra la la la la

(au milieu d'eux on aperçoit une vieille femme qui vient du bois portant un fagot... Elle s'arrête en voyant Jacques.)

Ténors

la la la la la! Tra la la la la la la la Tra la la la la

crese.

f

rit.

3

SCÈNE VII

LES MÊMES, LA MÈRE DE JACQUES

Lent

la _____ La mère s'arrête en voyant Jacques

Lent

Animé

p

LA MÈRE DE JACQUES

Lent

mon fils!

Mon enfant!

très serré

expressif

p

Lent (aux vendangeurs)

M.
Oh! Di-tes, n'est-ce pas qu'il est plus beau qu'a -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains the lyrics "Oh! Di-tes, n'est-ce pas qu'il est plus beau qu'a -". The middle and bottom staves are piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains a series of chords, some with a fermata. The bottom staff has a bass clef and contains a series of chords, some with a fermata.

la
M.
_vant?

The second system of music consists of a single vocal line in treble clef. It contains the lyrics "_vant?".

LE MEUNIER

(aux Vendangeurs)

Lais - sons - les se por -

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains the lyrics "Lais - sons - les se por -". The middle and bottom staves are piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains a series of chords, some with a fermata. The bottom staff has a bass clef and contains a series of chords, some with a fermata.

le
M.
_ler car les cho - ses du cœur, c'est en rê - vant,

pp

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains the lyrics "_ler car les cho - ses du cœur, c'est en rê - vant,". The middle and bottom staves are piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains a series of chords, some with a fermata. The bottom staff has a bass clef and contains a series of chords, some with a fermata. The dynamic marking *pp* is placed between the middle and bottom staves.

le M.
 C'est à voix bas - se, a - vec des lar - mes, Comme on dit un se -

le M.
 - eret, que l'on doit se les di - re

LA MÈRE

Il me sem - ble que je vois ton

la M^{te}
 pè - re, Tu es beau com - me lui Oh!

la M^{re}

comme il se-rait heu-reux de te voir! Il é-tait si

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef, containing a melody with several triplet markings (indicated by a '3' above the notes). The lyrics 'comme il se-rait heu-reux de te voir! Il é-tait si' are written below the notes. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a steady accompaniment with some chordal textures.

la M^{re}

bon .

mf

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef, containing a melody with a fermata over the word 'bon .'. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with some chordal textures. The dynamic marking *mf* is present in the piano part.

pp cédez - - - - -

mf

The third system of music consists of two staves, both piano accompaniment. The top staff is a treble clef, and the bottom staff is a bass clef. The piano part features a steady accompaniment with some chordal textures. The dynamic marking *pp* is present at the beginning, and *mf* is present later in the system. There are also some triplet markings in the piano part.

MARIE

Viens m'attendre près du moulin! Jet'ai me et t'appr-

Ralentissez progressivement jusqu'au $\frac{4}{4}$

pp cédez - - - - - *cresc.*

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef, containing a melody with a fermata over the words 'Viens m'attendre près du moulin! Jet'ai me et t'appr-'. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with some chordal textures. The dynamic marking *pp* is present at the beginning, and *cresc.* is present later in the system. There are also some triplet markings in the piano part.

(Les vendangeurs, en regagnant leurs demeures.)

Un peu animé

Soprani I

Gloi_re aux rai -

Soprani II

Mezzo I

Mezzo II

Gloi_re aux rai_sins des bon - nes treil - - -

Ténors I

Gloi_re aux rai_sins des bon - nes treil - les!

Ténors II

Gloi_re aux rai -

Basses I

Basses II

(Elle fuit)

tiens!

Un peu animé (♩ = ♩ précédente environ)

mf

LES FEMMES

Sop.I

_ sins des bon_nes treil _ les! a _____, ee

Sop.II

Tra la la la la la la! ee

Mez.I

a _____

Mez.II

_ les! Gloi_re aux rai_sins des bon_nes treil _ les!

Tén.I

Gloi_re aux raisins des bon_nes treil _ _ _ les! Ce

Tén.II

_ sins des bon_nes triel _ les! a _____ Ce

LES HOMMES

Bas.I

Bas.II

Ce soir, le vin_mys_té_ri_

LES FEMMES

Sop.I
soir, le vin mys - té - ri - eux a - vec l'or des

Sop.II
soir, le vin mys - té - ri - eux, le

Mez.I
Ce soir, le vin mysté - rieux, le

Mez.II
Tra - la la la la la la la! le

Ten.I
soir, le vin mys - té - ri - eux a - vec l'or des

Ten.II
soir, le vin mys - té - ri - eux a - vec l'or des

LES HOMMES

Bas.I
tra la la la la la la la! le

Bas.II
- eux a - vec l'or des grap - pes ver - meil - les

7

(Les voix s'éloignent dans les coulisses.)

Sop. I

grap - pes vermeil les est sor - ti des vi - gnes de

Sop. II

vin mys - té - ri - eux est sor - ti des vi - gnes de

Mez. I

vin mys - té - ri - eux est sor - ti des vi - gnes de

Mez. II

vin mys - té - ri - eux est sor - ti des vi - gnes de

Tén. I

grap - pes ver - meil les, est sor - ti des vi - gnes de

Tén. II

grap - pes ver - meil les, est sor - ti des vi - gnes de

Bas. I

vin mys - té - ri - eux est sor - ti des vi - gnes de

Bas. II

le vin di - vin est sor - ti des vi - gnes de

LES FEMMES

LES HOMMES

rit.

a Tempo

Sop.I
ad lib.

Dieu!

Sop.II

Dieu!

Mez.I

Dieu!

Mez.II

Dieu!

Tén.I

Dieu!

Tén.II

Dieu!

Bas.I

Dieu!

Bas.II

Dieu!

LES FEMMES

LES HOMMES

a Tempo

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'a Tempo'.

p *dimin.*

LE MEUNIER (Le vieux meunier a entendu ces paroles.)

Assez animé

retenu *pp* *Allegro* jusqu'à la fin

Je t'appartiens!

Qu'a-t-elle dit? ... A l'a-mour d'autre-fois se-rait-el-le fi-

(Il se lève et regagne son moulin)

-de - le?... à peine Quoi!

le M

sur nos cœurs mor - tels ont beau passer les jours,

le M

Ils n'ef - fa - cent donc pas — ce qu'à gra - vé . . . l'a -

le

- mour!

RIDEAU

PPP

les 2 Ped.
jusqu'à la fin

très retenu *à peine* **FIN**

en mourant *rit*

DEUXIÈME ACTE

(Même décor, au crépuscule.)

Très lent
très léger.

PIANO.

Musical notation for the first system, featuring piano (*p*) dynamics and a 3/4 time signature. The piece begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

Presque toujours les deux pédales.

Musical notation for the second system, including a 7th fingering, an 8va octave shift, and *sfz* dynamics. The notation shows a treble clef and a key signature of one sharp.

Musical notation for the third system, featuring *sfz* dynamics and a *dimin.* marking. The notation shows a treble clef and a key signature of one sharp.

Musical notation for the fourth system, including *p* and *sfz* dynamics, and triplet markings. The notation shows a treble clef and a key signature of one sharp.

Musical notation for the fifth system, including *rit.* and *à peine.* markings, and triplet markings. The notation shows a treble clef and a key signature of one sharp.

expressif.

expressif

accelleriez un peu

Moins lent
très expressif.

rallentun

gva bassa

gva bassa

loco.

Lent et berceur
(voilé mais expressif)

M.G. M.G. *

2 Ped. * 2 Ped. * 2 Ped. *sempre* *

3

3 3 mf

mf p

f p rit

Plus lent

Plus animé

mf p

Lent 1^{er} mouvement.

Musical score for the first system, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains chords with some triplets. The bass staff contains a melodic line with a 'Ped.' (pedal) marking below it. A circled cross symbol is located below the bass staff.

Musical score for the second system, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with dynamic accents (>) and a 'En pressant' marking above it. The bass staff contains a melodic line with dynamic accents (>). A circled cross symbol is located below the bass staff.

Four empty musical staves, two in treble clef and two in bass clef, with a common key signature of one sharp (F#).

Musical score for the third system, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a 'cresc.' (crescendo) marking below it. The bass staff contains a melodic line with a 'RIDEAU' marking above it. Both staves feature triplet markings (3) over certain notes.

SCENE I - LES TREILLES

Au lever du rideau on aperçoit les Vandangeurs qui viennent par couples enlacés vers le moulin Jacques est au milieu d'eux avec Pierre. Le Meunier est assis sur le banc.

Animé quasi presto

Soprani

Le Dieu du vin fait chan_ter les muids dans la nuit!
O Dieu malin chas_se nos en_nuis, dans la nuit!

Contralto

Le Dieu du vin fait chan_ter les muids dans la nuit!
O Dieu malin chas_se nos en_nuis, dans la nuit!

Tenors

Le Dieu du vin fait chan_ter les muids dans la nuit!
O Dieu malin chas_se nos en_nuis, dans la nuit!

Basses

Le Dieu du vin fait chan_ter les muids dans la nuit!
O Dieu malin chas_se nos en_nuis, dans la nuit!

Animé quasi presto

éclatant

f rit.

Ped.

Ped. laissez vibrer

Gais tam_bou_rins met_tez - vous en train

Gais tam_bou_rins met_tez - vous en train

Gais tam_bou_rins met_tez - vous en train

Gais tam_bou_rins met_tez - vous en train

tromp. et petite flûte

f

M.G.

Ped.

Ped.

mf

S De_main nous foulerons les

C De_main nous foulerons les

T

B

sec léger

p subito

S grappes mais ce soir il faut dan_ser

C grappes mais ce soir il faut dan_ser

T *mf* Vi_ve le vin *mf* Vi_ve le vin

B *mf* Vi_ve le vin *mf* Vi_ve le vin

mf *p* *f*

Vi - ve l'a - mour

Vi - ve l'a - mour

Vi - ve le vin Vi - ve l'a - mour

Vi - ve le vin Vi - ve l'a - mour

p

p

p

Detailed description: This system contains five staves. The first two are vocal staves for Soprano and Contralto, both with lyrics 'Vi - ve l'a - mour'. The third and fourth are vocal staves for Tenor and Bass, with lyrics 'Vi - ve le vin Vi - ve l'a - mour'. The fifth is a piano accompaniment staff with a dynamic marking of *p*. The music is in G major and 2/4 time.

Soprani et Contralti (s'adressant à Jacques et lui montrant le cortège "des Treilles" qui se prépare à sortir du village.)

Tu vois pour fê - ter ton re - tour ils

pp

Detailed description: This system contains three staves. The first is a vocal staff for Soprano and Contralto with lyrics 'Tu vois pour fê - ter ton re - tour ils'. The second is an empty vocal staff. The third is a piano accompaniment staff with a dynamic marking of *pp*. The music continues in G major and 2/4 time.

viennent dan_ser la dan_se des a_ieux —

JACQUES

J'en suis très fier! J'en suis heu -

Jacques semble préoccupé

Lent

- reux!

Lent

avec fantaisie
Appel du Hautb. (sur scène)

court.

f

8^a bassa.....

LA DANSE "DES TREILLES" (1)

MARCHE D'ENTRÉE

Un peu animé

un peu long.

pp 2 Hautb. sur scène

pp

8^a.....

(1) d'après un thème populaire Languedocien.

2 Petites Flûtes
en tête du cortège

léger
3

8^a
p2 Hautb.

Musical score for the first system, featuring two staves for woodwinds and two for strings. The woodwinds play a melody with triplets and a grace note. The strings play a rhythmic accompaniment with triplets. The tempo is marked 'léger'.

léger
3

Musical score for the second system, featuring two staves for woodwinds and two for strings. The woodwinds play a melody with triplets and a grace note. The strings play a rhythmic accompaniment with triplets. The tempo is marked 'léger'.

loco

8^a

Musical score for the third system, featuring two staves for woodwinds and two for strings. The woodwinds play a melody with triplets and a grace note. The strings play a rhythmic accompaniment with triplets. The tempo is marked 'loco'.

Clar.

Musical score for the fourth system, featuring two staves for woodwinds and two for strings. The woodwinds play a melody with triplets and a grace note. The strings play a rhythmic accompaniment with triplets. The tempo is marked 'loco'.

b^{ns}

Musical score for the fifth system, featuring two staves for woodwinds and two for strings. The woodwinds play a melody with triplets and a grace note. The strings play a rhythmic accompaniment with triplets. The tempo is marked 'loco'.

mf

mf

First system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.

Second system of musical notation, continuing the four-staff arrangement. It includes dynamic markings *léger.* and *staccato.* and features slurs over the upper staves.

Third system of musical notation, continuing the four-staff arrangement. It includes dynamic markings *mf* and *3* (triplets), and features slurs and triplet markings.

8^{va} *loco tr*

8^{va} *f* *tr* 5

8^{va} **LES SALUTS** *Lent* *p* *pp*

8-----loco long.

p *mf* *p*

avec fantaisie

3 3

loco long.

DANSE DES TREILLES

CHŒURS

Assez animé

p

croisez dessus

croisez dessus

p

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain a series of whole notes, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The notes are: C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F#7, G7, A7, B7, C8.

Barytons et Ténors.

p

Dan_sез, a - mants, sous la feuil_lée ver_meil'_le et

mf

tr ~~~~~

tr ~~~~~

Ped.

The second system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line for Baritone and Tenors, starting with a bass clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: "Dan_sез, a - mants, sous la feuil_lée ver_meil'_le et". The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The second and third staves are piano accompaniment. The second staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and contains a trill-like figure. The third staff also contains a trill-like figure. The bottom staff is a piano accompaniment line with a pedaling instruction (*Ped.*) at the end.

Soprani.
Contralti.

Dan-sez, ai - mées, en ba - lançant les
ba - lancez la treil - le! Aï-lez! en ba - lançant les

triumm

MINEUR.

treil - les, dan-sez sous la feuillée! —
treil - les, dan-sez sous la feuillée! —

pp léger.

pp

8^a

This system contains three staves. The top two staves are vocal lines, and the bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal lines have lyrics written below them.

mf Contralti

La Danse et la joie

8^a

This system contains three staves. The top two staves are vocal lines, and the bottom two staves are piano accompaniment. The key signature remains two sharps. The piano part continues with its rhythmic accompaniment. The vocal lines include the lyrics "La Danse et la joie".

Sopr.

La Danse et la joie ³ Tra

De nos cœurs de nos cœurs sont rois! Tra

8^a

sf la la la la la Tra la la la la la

sf la la la la la Tra la la la la la

Baryt et Tén. *sf* Tra la la la la la

ga *loco*

f

MAJEUR

First system of musical notation. It consists of two grand staves. The upper grand staff has two treble clefs, and the lower grand staff has two bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The first two staves are mostly rests. The third staff (right-hand part) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill marked with a wavy line and a dynamic marking of *p*. The fourth staff (left-hand part) contains a bass line with eighth notes and rests, with a *Ped.* marking below it.

Second system of musical notation, continuing from the first system. It also consists of two grand staves with the same clefs and key signature. The first two staves are mostly rests. The third staff (right-hand part) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill marked with a wavy line. The fourth staff (left-hand part) contains a bass line with eighth notes and rests.

Barytons

Dan - sez ga - lants sous la feuillée ver -

f

3

Ténors

Dansez, ai - mées en

- meil - le, en ba - lançant la treil - le! Al - lez! en

sfz

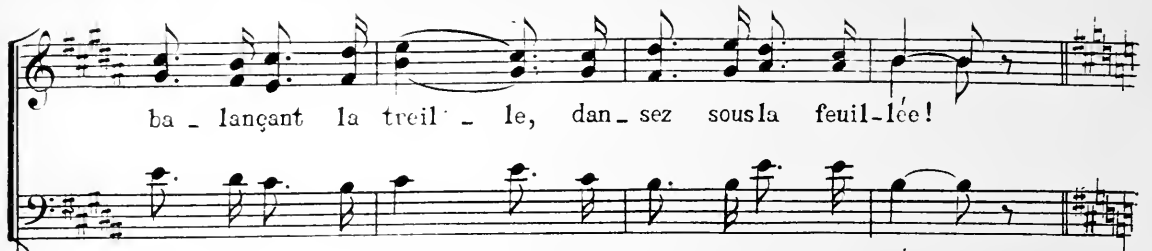
tr

8^{va}

3

3

3



ba - lançant la treil - le, dan - sez sous la feuil - lée!

ba - lançant la treil - le, dan - sez sous la feuil - lée!

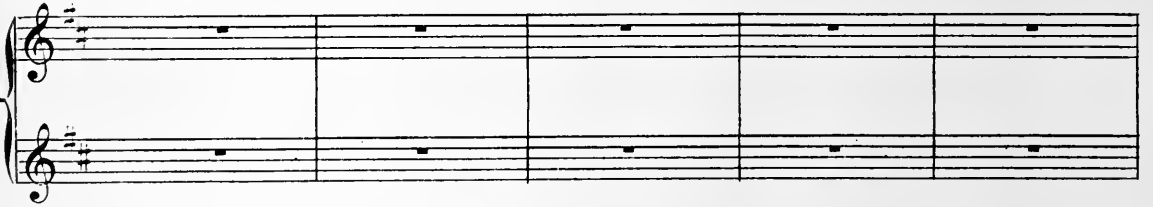
8^a



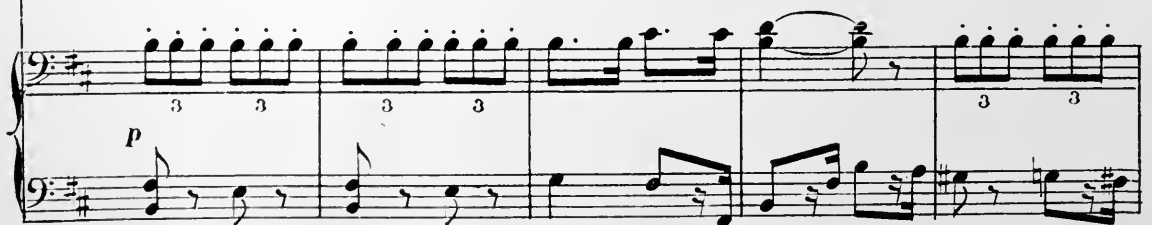
sfz *p*



sfz *p*




p



p

Supp.

Contr.

La Dan - se ba - lan - ç e sous

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with several triplet markings (3) and a 5-note chord (5) in the final measure. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with triplet markings (3) and a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

le feuilla - ge bleu — la grâ - ce des bel - les au près des a - mou -

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with triplet markings (3) and a 5-note chord (5) in the final measure. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with triplet markings (3) and a dynamic marking of *croisez* (crescendo).

reux! —

8^a

p arpègez

croisez

croisez

p bien arpègé

Ped.

Ténors

mp Dansez tou - jours, fil - let - tes é - veil -

8^a

mf

mf

f Al - lez! Dan -

f Al - lez! Dan -

- lé - es, dan - sez, sous la feuil - lé - e Al - lez! Dan -

sous la feuil - lé - e Al - lez! Dan -

8^a

- seurs — sous la feuillée ver - meil - le Al - lez sous la feuil -

- seurs — sous la feuillée ver - meil - le Al - lez sous la feuil -

- seurs — sous la feuillée ver - meil - le Al - lez sous la feuil -

- seurs — sous la feuillée ver - meil - le Al - lez sous la feuil -

8^a

- lée — Al-lez! tou - jours, — sui - vant le Dieu d'A - mour, Dan - *sfz*
 - lée — Al-lez! tou - jours, — sui - vant le Dieu d'A - mour, Dan - *sfz*
 - lée — Al-lez! tou - jours, — sui - vant le Dieu d'A - mour, Dan - *sfz*
 - lée — Al-lez! tou - jours, — sui - vant le Dieu d'A - mour, Dan - *sfz*

rit.
 - sez sous la feuil - lé - e
 - sez sous la feuil - lé - e
 - sez sous la feuil - lé - e
 - sez sous la feuil - lé - e

Très lent
(Solennel)
LES SALUTS

loco
rit.

N.B. Ici on peut intercaler la DANSE DU CHEVALET qui se trouve en appendice à la fin de la partition.

avec fantaisie *court.*

Assez animé

8^a

3

8^a

This system contains the first three staves of music. The top staff begins with a trill marked *f* and a triplet of eighth notes. The middle and bottom staves feature a triplet of eighth notes and a piano (*p*) section. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

MARCHE DE SORTIE
Assez animé

Ped.

8^a

This system contains the next three staves. It starts with a piano (*f*) section and includes a trill. The bottom staff has a *Ped.* marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

8^a

This system contains the final three staves. It begins with a piano (*p*) section and features several triplet markings. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

8^a

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with various ornaments and a trill marked with a 't' and a wavy line. The lower staff begins with a dynamic marking of *f* and contains several triplet markings. The system concludes with a five-note scale-like passage marked with a '5'.

8^a

This system consists of two staves. The upper staff is characterized by a series of triplet markings over a melodic line. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with various chordal textures and triplet markings.

loco.

mf

This system features two staves. The upper staff is marked with *loco.* and *mf*, showing a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a steady accompaniment with various rhythmic patterns.

8^a
p

This system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure of the second and third staves. An 8va bracket is shown above the first measure of the top staff.

(Le cortège des treilles et les assistants s'éloignent)

8^a *loco*
dimin. poco a poco.
3 3

This system continues with four staves. The top staff has a *loco* marking above the first measure. The second measure of the top staff is marked *dimin. poco a poco.* There are triplet markings (3) above the top staff in the fourth and fifth measures. An 8va bracket is shown above the first measure of the top staff.

lointain
8^a
pp *lointain*
pp *pp*
3

This system consists of four staves. The top staff has a *lointain* marking above the first measure. The second measure of the top staff is marked *pp* (pianissimo). The third measure of the top staff is marked *lointain*. The bottom staff has *pp* markings in the second and fourth measures. An 8va bracket is shown above the first measure of the top staff. A triplet marking (3) is present above the top staff in the fourth measure.

tr

3

dimin.

ppp

dimin.

ppp

Detailed description: This system contains two systems of music. The first system has a treble clef staff with a trill marked 'tr' and a piano staff with a triplet of eighth notes marked '3'. The piano staff includes dynamics 'dimin.' and 'ppp'. The second system has a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The piano staff includes dynamics 'dimin.' and 'ppp'.

(Le cortège disparaît. Seul le Meunier reste assis sur son banc)

perdendosi

perdendosi.

Detailed description: This system contains two systems of music. The first system has a treble clef staff with a melodic line and a piano staff with a rhythmic accompaniment. The piano staff includes the dynamic 'perdendosi'. The second system has a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The piano staff includes the dynamic 'perdendosi.'.

(On voit paraître Marie, qui regarde s'éloigner le cortège, tandis que le Meunier revient à son Moulin)

pppp

pppp

Detailed description: This system contains two systems of music. The first system has a treble clef staff with a melodic line and a piano staff with a rhythmic accompaniment. The piano staff includes the dynamic 'pppp'. The second system has a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The piano staff includes the dynamic 'pppp'.

SCÈNE II.

MARIE, LE VIEUX MEUNIER derrière la porte de son moulin.

Lent.
MARIE.

(Elle appelle Jacques de loin.)

(Plus près.)

Musical score for Marie's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The tempo is marked "Lent." and the dynamics are "pp".

Lyrics: A-mi! A-

8va

toujours pp

(Elle vient sur le devant de la scène et regarde derrière le moulin)

Musical score for Marie's second vocal line. The vocal line is in treble clef. The lyrics are: - mi!

LE VIEUX MEUNIER. (Le vieux meunier paraissant à la porte du moulin.)

Musical score for the Old Miller's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in bass clef. The tempo is "Lent." and the dynamics are "pp".

Lyrics: Serait-ce donc ce que j'a...vais pré-

pp

Jacques!

(Le vieux meunier descend de son moulin.)

Musical score for Marie's second vocal line and the Old Miller's first vocal line. Marie's line is in treble clef, and the Old Miller's line is in bass clef. The time signature changes from 3/4 to 4/4.

Lyrics: - vu? Jacques! Que lui veux-

Musical score for the Old Miller's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in bass clef. The tempo is "Lent." and the dynamics are "mf".

mf

(Marie confuse et honteuse)

M.  Je devais... le voir... i-ci même

le M.  -tu?

(léger)  8^{va}----- loco.

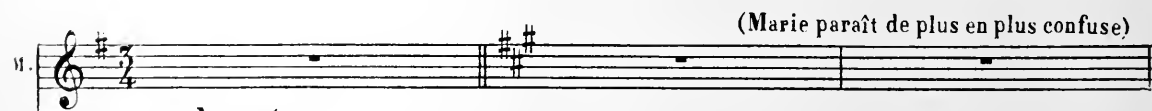
sfz 


M.  Très lent
Pauvre enfant! Pauvre enfant! Je com - prends.....

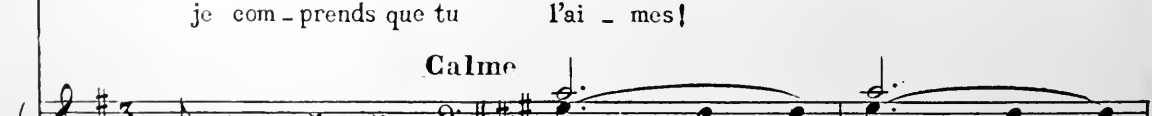
le M. 


Très lent 



M.  (Marie paraît de plus en plus confuse)
Très retenu
je com - prends que tu l'ai - mes!

le M. 

Calme  *pp expressif*



M. *Quoi! Vous sa - vez! Par don - nez -*

e. M.

mp

Ped.

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. It includes a triplet of eighth notes in the right hand and a sustained bass line in the left hand. A 'Ped.' (pedal) marking is present at the bottom.

M. *moi! Je n'y puis rien!*

e. *Hé - las!*

p *rit.*

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'moi! Je n'y puis rien!' and 'Hé - las!'. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and a ritardando (*rit.*) marking. It includes a triplet of eighth notes in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

M. *(Haletante.) Animez et crescendo.*

e. *C'est dans mon cœur... comme u - ne*

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked '(Haletante.)' and 'Animez et crescendo.' The lyrics are 'C'est dans mon cœur... comme u - ne'. The piano accompaniment is in 4/4 time and features a mezzo-forte (*mf*) dynamic with a crescendo marking.

M. *Animez.*

e. *mf cres - cen -*

mp

Ped.

Detailed description: This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked 'Animez.' and features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) dynamic with a crescendo (*cres - cen -*) marking. It includes a triplet of eighth notes in the right hand and a sustained bass line in the left hand. A 'Ped.' (pedal) marking is present at the bottom.

M. *for_ ce qui me tient; c'est un dieu qui m'em_ bras - se et*

le M.

do - - - f

énergique.

M. *rit.* *Plus lent.* *p*

puis qui me dé_chi - re... et qui me fait pleu -

le M.

8va - - - loco rit.

sfz f pp

léger

M. *_ rer à la fois... et sou - ri - re*

le M.

Plus lent. *Calme.*

p *pp*

léger *léger*

M. Hé - las! Mais sachez

le M. Hé - las!

mf *pp*

Ped.

(Elle se rapproche du Muniier)

M. tout ce - la vaut mieux...

le M.

Plus animé

(très bas) *Assez lent* (Elle prend la main du vieillard)

M. Nous voulions par_tir... tous les deux!... Vous qui sa_vez par_

le M.

Assez lent
très serré
ppp

p *expressif*

M.  *ler d'u-ee-ment, tendre-ment, Vous con-so-le-rez ceux qui*

M.  *res-tent pour que no-tre dé-part soit un peu moins fu-*

M.  *-nes-te et que vo-tre bon-té porte un al-lé-ge-*

M.  *-ment.*
LE MEUNIER. *Lent* *Animez*
Et Pierre, y songes-

Assez animé

M. *p* 3 (Elle pleure) *f* 3

J'ai-me Jac - ques! J'ai-me Jac-ques!

Assez animé

le M. -tu? Quelle enfant!

Assez animé

p *cresc.* *f*

M. Je pleu - re de tout quit - ter. Mais... mais

p *rall.* 8va

je ne puis faire au - tre - - ment.

JACQUES

(On entend la voix de Jacques.)

Je l'ai lais_sée toute at - tris -

p

M. *C'est lui!*

J. *tée par un beausoir de lu - ne!*

LE MEUNIER

Lais-se-moi lui par - ler un ins-tant Je t'ap-pel-le -

MARIE *(Elle fuit, à droite.)*

Au bord du pe-tit bois là-bas je vous attends!... mais

M. *-rai tout à l'heure.*

M. *ne tar-dez pas trop.*

M. *(Le Meunier s'assoit sur le banc.) Jacques arrive.*

Lent

JACQUES (sans apercevoir le meunier.)

Est-ce du chagrin?...

Est-ce du bonheur?...

Tous

expressif et doux

Lent

Musical score for the first system. The vocal line is in 2/4 time, starting with a half note rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment is in 2/4 time, starting with a half note chord of G2-B2-D3, then a half note chord of A2-C3-E3, and a half note chord of B2-D3-F3. Dynamics include *sfz* and *p*. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

Assez animé

deux, dans mon cœur

ce soir, se confondent

Assez animé

Musical score for the second system. The vocal line is in 4/4 time, starting with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment is in 4/4 time, starting with a half note chord of G2-B2-D3, then a half note chord of A2-C3-E3, and a half note chord of B2-D3-F3. Dynamics include *sfz*. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

Animé

Assez lent

Est-ce l'es-pé-rance ou la

Assez lent

Musical score for the third system. The vocal line is in 4/4 time, starting with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment is in 4/4 time, starting with a half note chord of G2-B2-D3, then a half note chord of A2-C3-E3, and a half note chord of B2-D3-F3. Dynamics include *mf* and *p*. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

nuit pro-fon-de qui mê-lent la joie à -

Musical score for the fourth system. The vocal line is in 2/4 time, starting with a half note G4, then a half note A4, and a half note B4. The piano accompaniment is in 2/4 time, starting with a half note chord of G2-B2-D3, then a half note chord of A2-C3-E3, and a half note chord of B2-D3-F3. Dynamics include *8va* and *loco*. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

rit.

J. *- vee les dou - leurs!*

Animé

sombre

sfz

rit.

J. *Marie est mari_ée*

Lent

Assez animé

sfz

Marie est donc morte..... Je souf_

J. *_ fre! Je pleu - re!*

Mais! je l'aime en -

sfz

Ralentez beaucoup

J. *_ core!*

Animé

Moins animé

Et puis elle vit et

J. *f* puis je l'empor - te! *rall.* Sinon je meurs! Ma - rie! — Ma -

Assez animé
- rie, ou la mort! —

Assez animé
mf *dimin.* — — — — — *et* — — — — — *rall.*

2 Ped.

(Le meunier se lève et va lentement vers Jacques.)

Lent
p

(Le meunier regarde Jacques fixement.)

8va

Lent
expressif

pp

LE MEUNIER.

à demi voix.

Dis, a - mi, Que vas - tu fai - re?

le M. Cau - ser peut - être du mal!

Ped.

le M. En - tends, a - vant, ma pri - è - - - re

le M. *rit.* *p* *mf*

Mon vieux cœur est a_mi-cal. Réflé_chis, Réflé_

le M. *f* *#p*

_chis, ce se_rait mal!

Vif

ff *sfz* *sfz* *rit.* *loco* *p*

JACQUES

Je ne te comprends pas... Meunier, que veux-tu di_re?

Assez lent.

p

très légèrement

LE MEUNIER.

Je sais bien que cha_cun o_bé_it au des..

Lent

rit. *p*

gva bassa

le M. *Moins lent*

- tin et que la vie, à tous, nous mè - ne par la main.... mais vers

8va

le M. *Moins lent.*

toi, ma vieillesse a vou - lu me con - dui - re; car je te vois pe -

le M. *rit. - - -*

- tit toujours, comme ja - dis où je te faisais croire, en te les contant, de belles his -

JACQUES impatienté

le M.

Expli - que - moi pour quoi tous ces dis -

- toi - res...

8va

très lointain

loco

p

cours... Gar ce n'est pas le lieu ni l'heure!

Vois-

The first system of the score features a vocal line in 3/4 time and a piano accompaniment in 3/4 time. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with the lyrics 'cours...' and continues with 'Gar ce n'est pas le lieu ni l'heure!'. The piano accompaniment starts with a *mf* dynamic and includes a trill-like figure in the right hand.

Lent

-tu quand on est vieux et quand les dé_sirs meurent Qu'on n'y

Lent

pp

The second system is marked **Lent** and features a vocal line in 12/8 time and a piano accompaniment in 4/4 time. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with the lyrics '-tu quand on est vieux et quand les dé_sirs meurent Qu'on n'y'. The piano accompaniment starts with a *pp* dynamic and includes a trill-like figure in the right hand.

voit pres_que pas qu'on n'entend pres_que plus, Que la mé_moire ou -

The third system continues the vocal line in 12/8 time and the piano accompaniment in 4/4 time. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with the lyrics 'voit pres_que pas qu'on n'entend pres_que plus, Que la mé_moire ou -'. The piano accompaniment continues with a *pp* dynamic and includes a trill-like figure in the right hand.

Plus animé

- blie les cho_ses qu'elle a sues, L'es -

Plus animé

p

The fourth system is marked **Plus animé** and features a vocal line in 3/4 time and a piano accompaniment in 3/4 time. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with the lyrics '- blie les cho_ses qu'elle a sues, L'es -'. The piano accompaniment starts with a *p* dynamic and includes a trill-like figure in the right hand.

le M.
-prit voit sans les yeux, il pressent,

p *cresc.*

le M.
il de - vi - ne! il voit, très douloureux au tour des fronts,

mf *f* *sfz* *dimin.*

le M.
ra - yon - ner la dou - leur!

mf sfz *p* *dimin.* *rit. 3*

le M.
Il a plus de pi - tié sa - chant le prix des

pp *pp* *Ped*

JACQUES *Animé*

Mais pourquoi me dis - tu ce-la? Que veux-tu de pleurs!

Animé

rit.
moi, je ne te com-prends pas
Je te dis seule-ment prends

p léger

gar - de Quand derriè-re soi l'on re - gar - de et qu'on voit le mal qu'on a

le M. fait quel-que fois l'on re-grette a-près! E -

expressif

p

le M. -cou-te ma vieil-les-se!

gva

long

(Il prend Jacques par la main)

Lent

le M. Pars, quit-te ce pa-ys! Tu reviendras plus tard

Lent

sf: pp

(de plus en plus persuasif.)

le M. Mais va pars sans fai-bles-se!

sf: pp

mj

JACQUES.

Passionné

f

le M. *f* Non! _____

Pars, sans te re_tour_ner, Ce soir!

Passionné

ff

J. Non! Tu ne_sais pas combien je l'ai_me! combien je

dimin. *mf* *dim.*

Moins animé

LEMEUNIER *p*

J. l'ai_me! J'ai aimé moi aus_si, Tous les cœurs sont les

un peu en dehors

p *pp*

(Il embrasse Jacques paternellement.)

le M. mè_mes!

rit

le M.
 Du cou - ra - ge! Al - lons, prends ton bâ - ton et

le M.
 son - ge en t'en al - lant à la pauvre mai - son dont nous aurons ain - si pro - té -

le M.
 - gé le bon - heur... Le bon - heur ! com - me c'est fra -

rit.

Très lent

JACQUES (très abattu.)

Je ne peux pas partir ain - si, sans la re - voir!

le M.
 - gi - le!

pp

gva. loco

rit.

1e
3e

Pour_tant songes-y bien, en_fant C'est ton de _ voir!

pp très léger *3* *Pespressif*

(Ils aperçoivent la mère de Jacques
qui vient chercher son fagot oublié.)

JACQUES

Ma mè_re, tu vois bien,

Je ne puis pas par_tir! El_le fe_rait plu_tôt de ses bras un re_

_fu_ge Que de me voir par_tir seul, tris_te, dans la

nuit

LE MEUNIER

Eh bien qu'elle soit ju - ge!

crese.

SCÈNE IV

LES MÊMES, LA MÈRE DE JACQUES

LA MÈRE DE JACQUES

Jac - ques!

8va. loco

mf *dimin.* *p*

la Mère

Ton a_m_i Pierre te cherchait

JACQUES

Lent

Ma mère, ma

long **Lent**

pp sombre *p*

J.
 mè - re, J'ai be - soin de pleu - rer!
LA MÈRE
 Pleu - rer un si beau
expressif
 Ped.

la M^{re}
 jour, Le jour de ton re - tour! Les re - gards de tes
 (Piano accompaniment with treble and bass clefs)

(Elle le regarde avec amour.)

la M^{re}
 yeux m'a - lar - ment! Oh! dis - moi queLles sont ces larmes qui
pp *expressif*

(Elle s'assied sur le banc,
et elle le prend dans ses bras)

la
M^e:

cou_lent sans rai_son par ce soir de bon_heur?

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a treble clef and a common time signature. The lyrics are 'cou_lent sans rai_son par ce soir de bon_heur?'. There are two triplet markings (3) over the notes 'son' and 'soir'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

LE MEUNIER

Assez lent

(à la mère.)

Lorsqu'il é_tait enfant, mè_re,

expressif très lié

p

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a bass clef and a key signature of one flat (Bb). It begins with a double bar line and a 3/2 time signature. The lyrics are 'Lorsqu'il é_tait enfant, mè_re,'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It includes a dynamic marking 'p' and the instruction 'expressif très lié'. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

le
M^e:

tu te souviens, Et que tu lui chan_tais des chansons de nos pè_res,

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a bass clef and a key signature of one flat. It begins with a treble clef and a common time signature. The lyrics are 'tu te souviens, Et que tu lui chan_tais des chansons de nos pè_res,'. There is a triplet marking (3) over the notes 'pè_res'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

le
M^e:

Tu lui di_sais: mon fils il faut fai_re le bien C'est pour ce_

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a bass clef and a key signature of one flat. It begins with a treble clef and a common time signature. The lyrics are 'Tu lui di_sais: mon fils il faut fai_re le bien C'est pour ce_'. There are two triplet markings (3) over the notes 'bien' and 'ce_'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

LA MÈRE

Oui, j'en-seignai tou-jours ce-

là que Dieu nous a mis sur la ter-re.

terez
Ped.

The musical score for 'LA MÈRE' consists of three systems. The first system has a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a bass line with triplets and chords. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'terez' and 'Ped.' with a small inset showing a specific fingering for the left hand.

-la, Fai-re le bien... mais, ma foi... je ne vois pas

The third system of the musical score for 'LA MÈRE' continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a triplet. The piano accompaniment features a bass line with chords and a treble line with chords.

bien....

LE MEUNIER

Il rê-vait sur ta ju-pe et mur-mu-rait tout

expressif

The musical score for 'LE MEUNIER' consists of two systems. The first system has a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a bass line with chords and a treble line with chords. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'expressif' with a small inset showing a specific fingering for the left hand.

le M.

bas, les mots que re - di - saient le vent de la col -

le M.

- li - - - ne... Vous voy -

gva. *loco.*

le M.

-iez le so - leil qui dé - cli - nait, là - bas, et vos

JACQUES

Plus animé

Oui, je me sou -

le M.

cœurs s'é - le - vaient vers les cho - ses di - vi - nes

rit

-viens de ces jours! Des mots de bon-té et des mots d'a-

Assez lent

-mour!
LE MEUNIER
(à la mère.)

Eh bien! mè-re ce soir, lui ré-pé-te-rai-tu,

expressif

comme au seuil du lo-gis, ja-dis, dans le si-len-ce, la le-

LA MÈRE

Plus lent

Cer-tes

-çon d'au-tre-fois Qui ber-ça son en-fan-ce

Ped.

(Jacques soupire.)

la
MEV

oui et tou-jours le bien!

3

8^{va.}

3

5

loco

JACQUES **Lent**

Il faut donc te quit - ter pour le bien Et je

Lent
leger

8^{va.}

M.G.

mf *p subito*

pp

Ped.

J.

dois m'en al - ler sur la route in - cer - tai - ne...

M.G.

M.G.

Ped.

J.

Quand sur ton front j'ai mis quelques bai - sers à

M.G.

(b) E^{\flat}

LA MÈRE **Assez animé**

Me quit-ter! Me quit-ter! Mais le bien est i -

pei-ne

Detailed description: This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is the vocal line in 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The lyrics are 'Me quit-ter! Me quit-ter! Mais le bien est i -'. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp. The piano part includes chords and moving lines in both hands.

-ci, près de ta mè-re Qui vieillit dans le pa-ys de ta jou -

Detailed description: This system contains the next two staves of the musical score. The vocal line continues with the lyrics '-ci, près de ta mè-re Qui vieillit dans le pa-ys de ta jou -'. It features a triplet of eighth notes and a change in time signature to 3/4. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the key signature of one sharp.

Lent

- nes - se! Ne t'en vas pas mon en-fant! ne t'en vas

doux.

Ped. *

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of the musical score. The tempo is marked 'Lent'. The vocal line has the lyrics '- nes - se! Ne t'en vas pas mon en-fant! ne t'en vas'. The piano part features a long, sweeping melodic line in the right hand, marked 'doux.' (softly). The system ends with a 'Ped.' (pedal) instruction and an asterisk.

pas, par pi-tié! Ne t'en vas pas, mon pe - tit!

Ped.

Detailed description: This system contains the final two staves of the musical score. The vocal line has the lyrics 'pas, par pi-tié! Ne t'en vas pas, mon pe - tit!'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, ending with a 'Ped.' instruction.

JACQUES
Assez animé

Mère! —

p serré *sfz*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line begins with a rest, followed by a triplet of eighth notes in the third measure. The piano accompaniment starts with a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *p serré* and *sfz*.

En animant peu à peu

Ma - rie m'aime et je l'ai - me nous n'a -

Detailed description: This system contains the third and fourth measures. The vocal line continues with the lyrics 'Ma - rie m'aime et je l'ai - me nous n'a -'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand. The tempo instruction 'En animant peu à peu' is written above the vocal line.

-vons qu'un seul cœur! No - tre rêve est le mê - me!

Detailed description: This system contains the fifth and sixth measures. The vocal line continues with the lyrics '-vons qu'un seul cœur! No - tre rêve est le mê - me!'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The tempo instruction 'En animant peu à peu' is implied from the previous system.

comme au - tre - fois nous allons retrou -

M.G. M.G.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth measures. The vocal line continues with the lyrics 'comme au - tre - fois nous allons retrou -'. The piano accompaniment features chords and a bass line. The tempo instruction 'En animant peu à peu' is implied from the previous system. The marking 'M.G.' appears above the piano part in both measures.

Très Animé (Appassionato)
(Exalté mais ému)

J. *3*
_ vér la Joie! — Aus - si je

J. veu_x par - tir — a - vec elle! —

(La mère paraît anéantie par cet aveu)

J. *rit.*
Oumourir!..... Ici n'd'i-ci!.....

8

rit. f *f*

J. Non! Je ne pour - rais plus
re_tenez beaucoup

loco *rall* *et* *dimin.*

3

LE MEUNIER

Lent

J. *rit.* *p*

vi - vre sans el - le! Son - ge a - lors à la

le M. *rit.* *p*

por - te ou - ver - te! A la pauvre mai - son dé - ser - te,

le M. *rit.* *p*

A ce - lui qui pleu - re - ra seul Auprès de la lam - pe qui

le M. *rit.* **Plus animé**

meurt Etsonge à l'ombre de sa vie —

Plus animé

Lent

le M. *3*
 Songe à Pierre, à sa vieille mè_re, à ses che_voux blancs, à ses

Lent *♩ = ♩ précédente* *pp* *8^{va}*

le M. *3* *3* *3*
 yeux, à son front penchant vers la ter_re, Vous vous rassem-

loco

le M. *rit* *3*
 -blez tou_tes deux; Tu con_nais bien son bon sou_rire, Dis

expressif

le M. *3* *3*
 moi, qu'o_se_rais_tu lui dire?

LA MÈRE

avec angoisse

Musical score for 'LA MÈRE'. The vocal line is in 4/4 time, starting with a five-measure rest followed by the lyrics 'C'est vrai, nous ne pourrions nous'. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melodic line with a *rit.* marking. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

1a
M^e

Musical score for 'voir sans pleurer! Oh! quel dés-es - - - poir!'. The vocal line is in 4/4 time, starting with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and an *8va* marking in the right hand.

LE MEUNIER

Musical score for 'LE MEUNIER'. The vocal line is in 4/4 time, starting with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a *sf* dynamic and a melodic line in the right hand.

Animez

1e
M.

Musical score for 'Animez'. The vocal line is in 5/4 time, starting with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand.

rit

fiè - re, mè - re, Sil a - vait fait ce - la!

expressif

LA MÈRE (Jacques embrasse sa mère en pleurant et veut partir)

Lent

Seu - le en - co - re! Ah!

expressif

molto rit.

p

Ped.

que de - viendrai - je? I - ci tous les bruits me par - lent de

Ped.

toi! ce se - ra le

Très lent

pp *dimin.* *p* *pp* *p* *pp*

12

1^a M^{te}

vent... Ce se - ra la

pp *p* *ppp* *p*

1^a M^{te}

pluie. ce se - ra l'oi -

pp

LE Puits

(Jacques enfiévré va boire au puits; aussitôt des jeunes filles vêtues de robes vert pâle apparaissent au dessus de la margelle et disent:)

SOPRANI

Je

1^a M^{te}

rit. - - -

...seau per - du dans le bois!

CONTRALTI

Je

p *6* *6* *6* *3*

LE PUIITS

Sopr. *3*
- rée et tu met - tais des fleurs de trèfle à son cha -

Contr. *3*
- rée et tu met - tais des fleurs de trèfle à son cha -

LE PUIITS

Sopr. *3*
- peau _____ Pourquoi ne viens-tu

Contr. *3*
- peau _____

1^{er} S. Soprani seuls

Plus lent

loco

Ped.

LE PUIITS

Sopr. *3*
plus t'asseoir sur la mar-gel - le Pourquoi ne vois-je

Contr. *3*

LE PUIIS

Sopr.
plus vos rêves dans vos yeux!

Contr.

p très sombre

Ped. laisser vibrer

LE PUIIS

Sopr. (TOUTES)

Si ma pierre est usée elle

Contr. Si ma pierre est usée elle

a Tempo

mf rit.

p

LE PUIIS

Sopr.
est toujours fi - dèle et de couples nou - veaux J'é -

Contr. est toujours fi - dèle et de couples nou - veaux J'é -

(Elles disparaissent)

Sop.

- con - te les a - veux

Contr.

- con - te les a - veux

8^a

6

6

6

6

3

3

3

3

VOIX DE LA NATURE

JACQUES

animé

Au moment de par-tir, ma vo-lon-té se brise....

tr ~~~~~

gva

loco

tr ~~~~~

tr ~~~~~

tr

(Aussitôt apparaît un cortège
de jeunes filles vêtues de lin)

Pas vite

Soprani

Nous sommes les vi - gnes, les fleurs

Mezzos

Nous sommes les vi - gnes, les fleurs

Mais quelles sont ces voix qui parlent dans la brise

Pas vite.

Sopr.

et les blés que le vent ba - lance —

Nous

Mezzo

et les blés que le vent ba - lance —

Nous

Sopr.

som - mes les sour - ces en pleurs et nous som - mes les

Mezzo

som - mes les sour - ces en pleurs et nous som - mes les

VOIX DE LA NATURE

Lent
Sopr. seul

rit.

champs im-men - ses... Ne t'en vas pas — en -

Mezzo.

champs im-men. - ses...

VOIX DE LA NATURE

Très lent

- fant!... Nous en - i - vrons - a - vec un par -

(TOUTES)

Nous en - i - vrons a - vec un par -

pp

VOIX DE LA NATURE

retenez

- fum de mon - tagne! — Le cœur est puissant et pro -

- fum de mon - tagne! — Le cœur est puissant et pro -

mf

VOIX DE LA NATURE

- fond Qui dort sur le cœur des cam - pa - gnes

- fond Qui dort sur le cœur des cam - pa - gnes

pp

VOIX DE LA NATURE

a Tempo

Nous sommes tes a - mis d'avant, Vois,

Nous sommes tes a - mis d'avant, Vois,

VOIX DE LA NATURE

En retenant

le soleilmeurt tout est sombre, Nous te chan -

le soleilmeurt tout est sombre, Nous te chan -

Ped.

VOIX DE LA NATURE

très doux

rit.

- tons a - vec le vent et nous t'em - bras - sons a - vec

- tons a - vec le vent et nous t'em - bras - sons a - vec

8^a

pp

Ped.

VOIX DE LA NATURE

(Elles disparaissent)

l'om - - - bre

l'om - - - bre

Assez lent

JACQUES

Oh! voix de rê - - ve!

rit.

pp

rit

Très lent

(Le vieux Meunier et la Mère se lèvent et prient)

3

Ah! - - les clo - ches au - si avec leur grandes voix! An - ge -

CLOCHES (l'angelus sonne au vieux clocher)

(premier coup.)

J. *3* *3* *3*
 - lus du ma - tin, An - gé - lus sur les bois, Doux an - gé - lus du soir chan -

Cl.

ppp

Ped.

J. *3* *3* *3* *3* *3* *3*
 - tant avec la bri - se Quand l'é - toi - le s'al - lume - ou que le soleil

Cl.

8va

J. *3* *3* *3* *3* *3* *3*
 brille!
 Plus lent
 LE MEUNIER *3* *3* *3* *3* *3* *3*
 Elles di - sent: sou - viens - toi! é - cou - te no - tre

8va *loco* *loco* *loco* *loco* *loco* *loco*

en retenant

(Il prend Jacques par le bras.)

le M.
voix, écou-te nos re-proches, E- cou-te les conseils qui sonnent dans les

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in G major. The vocal line has a triplet of eighth notes on the word 'écou-te' and another triplet on 'sonnent'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line.

JACQUES (au Meunier)
cloches! Non! mon pays, ce soir m'ad-

(2^e coup de l'angélus.)

légèrement
arpègez

Ped. Ped.

The second system includes a vocal line for Jacques in bass clef, a clarinet line in treble clef, and piano accompaniment. Jacques' line has a triplet of eighth notes on 'Non!'. The clarinet line plays a rhythmic pattern of eighth notes. The piano accompaniment has a triplet of chords marked 'arpègez' and 'légèrement'. Pedal markings are present at the end of the system.

J.
- jure de de-meu-rer a-vec ses chants mys-té-ri-eux

* Ped.

The third system features a vocal line for Jacques in treble clef and piano accompaniment. The vocal line has triplets of eighth notes on 'de-meu-rer' and 'mys-té-ri-eux'. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and includes a final pedal marking.

(Très abattu.)

J. L'a-mour, ma mère — et la na-ture — Tout me re-

Animez

J. -tient par-mi ces lieux!

Animez

Je vous en-tends,

Voix de mon cœur, Voix de la

ter - re!
Moins animé

Non!

8^{va}

f *ff*

Ped.

Plus lent

J. Je ne pars pas, ce soir! et j'en emmène pas Ma-rie, ma bien ai -

Plus lent

loco

mf

J. - mée! Mais je la ver-rai sur le che-min

Plus animé

J. noir.... Mais je la verrai parmi la ra - mée, Nous nous rencon-tre-

p

8^{va}

J. - rons, au vil-la - ge sou - vent... et peut -

loco

dimin.

8^{va}

Plus animé

J.

- être plus tard Ah! peut-être... peut - être...

(A ce moment un hibou vient se poser sur le toit du moulin)

pp

Ped.

SCÈNE V

LES MÊMES, LE HIBOU

(Jacques aperçoit le hibou.) LE HIBOU

C'est moi! C'est

M.G. *expressif*

pp

* Ped. Ped.

le
ti.

moi qui t'ai ber - cé et qui t'ai con - so - lé de tes ombres pen -

Ped. Ped. Ped. Ped.

le
H.

- sées et de tes mau - vais dou - tes A tous les car - re -

Ped.

le H. *3* *3* *3*
 - fours et sur tou-tes les routes, Les soirs que tu rê- vais tes

Ped.

le H. *3*
 rêves__ d'é-xi - lé Souviens

Ped.

le H. *3* *3* *3* *3*
 toi... Je chan-tais aus-si la beau-té d'être li-bre

M.G.
pp
 Ped. Ped.

le H. *3* *3* *3* *3*
 et de vivre au des - sus des vul-gai-res a - mours! Je.

Ped. Ped.

Plus lent

H.

Plus lent

(Il disparaît dans la nuit.)

H.

JACQUES

Assez animé M.G.

LA MÈRE

(Toujours hésitante.)

J.

Ped.

(Elle embrasse Jacques.)

la
vie

-ser

12

pp

expressif

3 3 3

VOIX DANS LE MOULIN

Barytons et Basses

Moi, je veux te ber_cer

très expressif

p

3 3 3

d'u_ne chanson an_cienne, ain - si qu'autemps pas_sé! —

3 3 3 3 3 3 3 3

rit.

Animé

Pourquetu tesqu - vien - - - - - nes

rit.

Animé

mf

cresc.

f

3

3

3

8^{va}

3

JACQUES

f

Non, je ne peux pas te quit-ter ain-

8va

ff

sfz

sfz

sfz

loco

rit.

rall ntando

- si, ma mè-re, sans sou-

Plus lent

rit.

rallentando

court **Plus lent**

- tien! — toi si bonne et si vieille—

Encore plus lent.

rit.

p

pp

8va

LE MEUNIER

Très lent

Son-ge que ton a-mi se-rait triste à mou-rir d'approuver un a-

pp

Pad

(très bas.)

le M. *Assez animé*

-mour qui fe-rait tant souf - frir—

LA MÈRE. (en pleurant.)

Lent

Mon fils, fais ton de-voir Tu reviendras plus tard,

1^a M^{rs}

quand le temps au-ra fait son œuvre, Tu re-vien -

cresc.

1^a M^{rs}

- dras! Tu re-vien-dras! Mais fais ton de-voir!

f *ff*

Ped.

(Jacques tombe dans les bras de sa mère)

mf

ga bassa.....

SCÈNE VI

(A cet instant on voit sortir du moulin quatre personnages de rêve ce sont les "Souvenirs d'enfance" ils viennent autour de Jacques)

dimin

pp

8.....

JACQUES.

Assez lent

Oh!

ppp

8.....

les sou_ve_nirs de mon en - fan - ce

très expressif

p

sfz

8.....

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕

je vous re_ connais c'est vous

LE VIEUX DE NOËL **Lent**

Te souvient - il des contes de Noël? Je

Lent

sfz

rit.

chantez

Ped.

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕

suis le vieillard que suivaient tes rê_ ves, au coin du feu, le vieux vêtu d'or et de

Ped.

Ped.

LA FÉE DES RONDES

Vif.

p

Gaîment

Au temps ou tu dan_ sais la ron_ de c'est moi qui conduisais les

ciel

Vif
léger

très léger

p

1^a F.
 dan - ses dans les près fleu - ris au bord de l'on

1^a F.
 de

LE MENDIANT

Lent *f*

Je suis le men - di - ant qui chan -
 8^a *lointain*

1^a M.
 - tait de vieux chants que tu re - di - sais —

La fée du blé s'avance pres de Jacques

Lent (express)

LA FÉE DU BLÉ

Plus lent

Dans le mou - lin je vi - vais seu - le Mes che -

Très lent

1. F. du B.
 - veu - x - tour - naient - tour - naient - dans la me - u - le et nées

Ped. ⊕ Ped. ⊕

1. F. du B.
 chants - fu - yait - dans - le

Ped. ⊕ Ped. laissez vibrer

La Fée du Blé

S. vent Nous

C. La Fée des rondes Nous

T. Le Mendiant Nous

B. Le Vieux de Noël. Nous

leger

f dim in molto

p dim.

Lent

S
sommes le cœur du Moulin tous les souvenirs de toi en

C
sommes le cœur du Moulin les souvenirs de toi en

T
sommes le cœur du Moulin les souvenirs de toi en

B
sommes le cœur du Moulin les souvenirs de toi en

Lent Ils entourent Jacques.

8^a

pp

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

court.

p Moins lent

S
- fan - ce Viens! nous te mon-trons - le che - min - comme au-tre -

C
- fan - ce Viens! nous te mon-trons le che - min comme au-tre -

T
- fan - ce Viens! nous te mon-trons - le che - min - comme au-tre -

B
- fan - ce Viens! nous te mon-trons le che - min comme au-tre -

court.

Ped. ⊕ Ped.

S
- fois — et nous di — sons — tu re_vien — dras — Mais fais ton de -

C
- fois et nous di — sons — tu re_vien — dras — Mais fais ton de -

T
- fois — et nous di — sons — tu re_vien — dras — Mais fais ton de -

B
- fois et nous di — sons tu re_vien — dras — Mais fais ton de -

très rall

S
_ voir — Au nom — de ton en — fan — ce

C
_ voir Au nom — de ton en — fan — ce

T
_ voir Au nom — de ton en — fan — ce

B
très rall
_ voir Au nom — de ton en — fan — ce

mf

8^{va} bassa...

dimin poco a poco

8^{va} Ped.

pp *dim.* *rit.* *ppp* *trémolo*

8^{va}

LE VILLAGE

Pas trop lent

Sopp.

Mezzo

Ténors

Basses

Les vendanges de cet autom - ne

Tra - la-la la la la la la tra - la lè - re la

pp

Sopr.

Les vendanges de cet autom - ne

Mezzo

Les vendanges de cet autom - ne sont fi - nies

Ténors

sont fi - nies Res te

Basses

JACQUES

(Jacques s'arrache aux étreintes maternelles et prend le sentier de la colline, le vieux meunier l'accompagne (la mère tombe sur le banc et pleure....)

A-

sont fi - nies

Res - te!

Res - te!

Tu con - nai - tras bien des gai - tés en - core

- dieu! Pa - ys de ma jeu - nes - se!

8va bassa

Plus lent

LE VILLAGE

Les jeunes gens et les filles aux peaux brunies, Fou - le -

Les jeunes gens et les filles aux peaux brunies, Fou - le -

Les jeunes gens et les filles aux peaux brunies, Fou - le -

Les jeunes gens et les filles aux peaux brunies, Fou - le -

1.

loco

Ped.

Plus lent

LE VILLAGE

- ront enchantant les belles grappes d'or!

- ront enchantant les belles grappes d'or!

- ront enchantant les belles grappes d'or!

- ront enchantant les belles grappes d'or!

JACQUES

I-ci je laisse mon a -

Plus lent

p

LE VILLAGE

(La voix s'éloigne de plus en plus)

J. mour! — Ce qui fût l'or — gueil — de mes jours!

loco.

LE VILLAGE

(Il disparaît)

J. Tout ce que j'a-vais de ten - dres - - - -

gva bassa.....

LE VILLAGE

La

p 3

Main_tenant — le vent peut dé_pouiller les treil_ _les La

Main_tenant — la vent peut dé_pouiller les treil_ _les La

Main_tenant — le vent peut dé_pouiller les treil_ _les La

se!

8^a

ga bassa.....loco

Plus lent

LE VILLAGE

neige — peut cou_vrir les cîmes — Nous a -

neige — peut cou_vrir les cîmes — Nous a -

neige — peut cou_vrir les cîmes — Nous a -

neige — peut cou_vrir les cîmes — Nous a -

bien articulé

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

-vons le clair so - leil em - prison - né dans nos bou - teilles

-vons le clair so - leil em - prison - né dans nos bou - teilles

-vons le clair so - leil em - prison - né dans nos bou - teilles

-vons le clair so - leil em - prison - né dans nos bou - teilles

ff

8^{va}

SCÈNE VII

LA MÈRE puis MARIE

Lent

p

MARIE

Où vous en allez-vous?

(Marie arrive pendant que la mère s'en va)

LA MÈRE

Je rentre à la mai -

lointain **Animé**

Très lent
sombre

pp

Ped.

Animé

Animé

Tou-te seule?

Quoi!

Très lent

- son

Tou-te seule tu le vas bien!

Animé

Animé

Jacques n'est pas avec vous

Pour longtemps

Très lent

Jacques... est repar - ti

Très lent

Assez animé

Oh!

Pour tou - jours!

Très lent

Assez animé

TOUS LES CHŒURS

Sop.

Cont.

Ten.

Bas.

V.

Mon Dieu Pour tou - jours Pour tou -

S.

C.

T.

B.

f

Gloire à l'au -

Gloire à l'au -

Gloire à l'au -

Gloire à l'au -

S.

jours -

(Elle éclate en sanglots et tombe dans les bras de la mère de Jacques)

Ped

S. *tom - ne d'or au vent! à la lu -*

C. *tom - ne d'or au vent! à la lu -*

T. *tom - ne d'or au vent! à la lu -*

B. *tom - ne d'or au vent! à la lu -*

Lent = *précédente à peu près*

f *dimin.*

Ped.

S. *miè - re! Ah! Une im -*

C. *miè - re! Ah! Une im -*

T. *miè - re! Ah! Une im -*

B. *miè - re! Ah! Une im -*

mf *p* *très doux*

mf *dimin.*

Très lent

mezzo voce

S. *men - se bon - té te suit - - - o voy - a - geur! - - -*

C. *men - se bon - té te suit - - - o voy - a - geur! - - -*

T. *men - se bon - té te suit - - - o voy - a - geur! - - -*

B. *men - se bon - té te suit - - - o voy - a - geur! - - -*

Très lent

Ped.

perdendosi

S. *Elle est dans la cou - leur des pie - res! El - le par -*

C. *Elle est dans la cou - leur des pie - res! El - le par -*

T. *Elle est dans la cou - leur des pie - res! El - le par -*

B. *Elle est dans la cou - leur des pie - res! El - le par -*

Très lent

diminuendo molto

S
_ fume — a_vec les fleurs

C
_ fume — a_vec les fleurs

T
_ fume — a_vec les fleurs A_vec les fleurs — *pp*

B
_ fume — a_vec les fleurs A_vec les fleurs — *pp*

pp

8^a bassa Ped. Ped.

S

C

T

B

(RIDEAU)

ppp

8^a Ped. Ped. Ped. FIN

Achévé aux vendanges 1903
Retouché aux vendanges 1908
à S^t Felix en Languedoc.

APPENDICE

page 128 dernière mesure avant "LES SALUTS"^{1/8}

DANSE DU CHEVALET

D. de SÉVERAC

INTROD. All^o molto

f p

This block contains the first system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket on the left. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 2/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the right hand. It then transitions to a forte (*f*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic.

f

This block contains the second system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket on the left. The key signature has two flats (Bb and Eb) and the time signature is 2/4. The music features a strong rhythmic pattern with eighth notes and a forte (*f*) dynamic.

dim. *p*

This block contains the third system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket on the left. The key signature has two flats (Bb and Eb) and the time signature is 2/4. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melodic line in the treble that includes a *dim.* (diminuendo) and a *p* (piano) dynamic.

loco *cresc.*

This block contains the fourth system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket on the left. The key signature has two flats (Bb and Eb) and the time signature is 2/4. The music features a rhythmic pattern with eighth notes and a *loco* (loco) marking. The bass line includes a *cresc.* (crescendo) dynamic.

DANSE

8

mf la 1^{re} fois. *f* la 2^e fois.

8

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with quarter notes. A first ending bracket labeled '8' spans the first two measures. The dynamic marking *mf* is indicated for the first measure, and *f* for the second. A second ending bracket labeled '8' spans the last two measures of the system.

8

loco

FIN *très doux*

pp

8

This system contains measures 3 through 6. The right hand continues the melodic pattern. The dynamic marking *loco* is placed above the third measure. The system concludes with the word 'FIN' and the instruction *très doux* above the final measure, and the dynamic marking *pp* below it. A first ending bracket labeled '8' spans the first two measures of this system.

This system contains measures 7 through 10. The right hand continues the melodic line, and the left hand accompaniment remains consistent with the previous systems.

This system contains measures 11 through 14. The right hand continues the melodic line, and the left hand accompaniment remains consistent with the previous systems.

D.C.

8

This system contains measures 15 through 18. The right hand continues the melodic line, and the left hand accompaniment remains consistent with the previous systems. The system concludes with the instruction 'D.C.' and a repeat sign above the final measure.